



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y
TECNOLOGÍAS
CARRERA DE PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA
LITERATURA**

TÍTULO DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

“Tropos en la poesía aborígen ecuatoriana”

**Trabajo de Titulación para optar al título de Licenciada en
Pedagogía de la Lengua y la Literatura**

Autora:

Erika Jazmín Altamirano Escobar

Tutor:

MGS. Aníbal Fernando Bonilla Flores

Riobamba, Ecuador. 2024

DECLARATORIA DE AUTORÍA

Yo, **Erika Jazmín Altamirano Escobar**, con cédula de ciudadanía **1805412895**, autora del trabajo de investigación titulado: **“TROPOS EN LA POESÍA ABORIGEN ECUATORIANA”**, certifico que la producción, ideas, opiniones, criterios, contenidos y conclusiones expuestas son de mí exclusiva responsabilidad.

Asimismo, cedo a la Universidad Nacional de Chimborazo, en forma no exclusiva, los derechos para su uso, comunicación pública, distribución, divulgación y/o reproducción total o parcial, por medio físico o digital; en esta cesión se entiende que el cesionario no podrá obtener beneficios económicos. La posible reclamación de terceros respecto de los derechos de autor (a) de la obra referida, será de mi entera responsabilidad; librando a la Universidad Nacional de Chimborazo de posibles obligaciones.

En Riobamba, 16 de octubre del 2024




Altamirano Escobar Erika Jazmín

C.I: 1805412895

DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR

Quien suscribe, **Aníbal Fernando Bonilla Flores** catedrático adscrito a la **Facultad de Ciencias de la Educación, Humanas y Tecnologías**, por medio del presente documento certifico haber asesorado y revisado el desarrollo del trabajo de investigación titulado: **tropos en la poesía aborígen ecuatoriana**, bajo la autoría de **Erika Jazmín Altamirano Escobar**; por lo que se autoriza ejecutar los trámites legales para su sustentación.

Es todo cuanto informar en honor a la verdad; en Riobamba, a los días 16 de octubre del año 2024



Aníbal Fernando Bonilla Flores

C.I: 1002037404

CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

Quienes suscribimos, catedráticos designados Miembros del Tribunal de Grado para la evaluación del trabajo de investigación **tropos en la poesía aborigen ecuatoriana**, por **Erika Jazmín Altamirano Escobar**, con cédula de identidad número **1805412895**, bajo la tutoría de **Mgs. Aníbal Fernando Bonilla Flores**, certificamos que recomendamos la APROBACIÓN de este con fines de titulación. Previamente se ha evaluado el trabajo de investigación y escuchada la sustentación por parte de su autor; no teniendo más nada que observar.

De conformidad a la normativa aplicable firmamos, en Riobamba a los dieciséis días del mes de octubre de 2024.

MsC. Liuvan Herrera Carpio
PRESIDENTE DEL TRIBUNAL DE GRADO



MsC. Daniel Eduardo Murillo Noriega
MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE GRADO



PhD. Juan Illicachi Guznay
MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE GRADO





Dirección
Académica
VICERRECTORADO ACADÉMICO

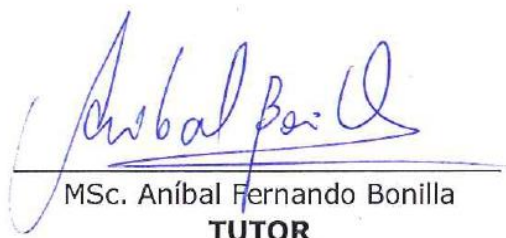


UNACH-RGF-01-04-08.15
VERSIÓN 01: 06-09-2021

CERTIFICACIÓN

Que, **Erika Jazmín Altamirano Escobar** con CC: **180541289-5**, estudiante de la Carrera de **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**, Facultad de **CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y TECNOLOGÍA**; ha trabajado bajo mi tutoría el trabajo de investigación titulado **"Tropos en la poesía aborígen ecuatoriana"**, cumple con el **8 %**, de acuerdo al reporte del sistema Anti plagio **TURNITIN**, porcentaje aceptado de acuerdo a la reglamentación institucional, por consiguiente autorizo continuar con el proceso.

Riobamba, 21 de octubre de 2024



MSc. Aníbal Fernando Bonilla
TUTOR

DEDICATORIA

A mis padres, por su ejemplo de esfuerzo, perseverancia y sacrificio que han sido mi mayor inspiración, para seguir adelante con mis estudios y dedicarles este trabajo. Este triunfo es tanto de ustedes como mío. Los amo profundamente.

A mis hermanos, Mateo y Doménica por ser un gran tesoro en mi vida, por sus palabras de aliento, por cada gesto de cariño y por confiar y creer en mí. Les dedico este esfuerzo con todo mi corazón.

A mi novio Bryan Santiago Ojeda Pérez por su apoyo incondicional durante toda mi carrera, por estar presente en los momentos buenos y los más difíciles, Gracias por ser mi compañero en cada paso, y por hacer que cada reto valga la pena.

A mis abuelos Fermín y Enmita, por su ejemplo de lucha, por cada uno de sus consejos, por permanecer firmes conmigo y por su cariño, mil gracias.

A mi amiga Doris Verdugo por ser una fiel compañera y amiga, gracias a su lealtad y apoyo constante durante toda mi formación académica,

Erika Jazmín Altamirano Escobar

AGRADECIMIENTO

En primer lugar, agradecida con Dios, por ser mi guía en todo momento y darme la sabiduría en este largo proceso. A mi familia, por su amor incondicional, por su ejemplo de lucha, por sus consejos muy valiosos desde que estuve en nivelación hasta ahora y por ser mi refugio durante este largo camino. A mi novio por darme ánimos e impulsarme a seguir adelante, cuando me quería rendir. A mi querida Universidad, por brindarme las herramientas necesarias para mi formación académica. A los docentes, por compartir sus conocimientos, ser una gran inspiración y ejemplo de vida. A mi tutor académico MGS. Aníbal Fernando Bonilla Flores, por su orientación, paciencia y compromiso en el desarrollo de este trabajo de investigación.

Gracias de corazón a todos ustedes, por hacer posible este logro.

ÍNDICE GENERAL

DECLARATORIA DE AUTORÍA

DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR

CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

CERTIFICADO ANTIPLAGIO

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

ÍNDICE GENERAL

RESUMEN

ABSTRACT

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN	12
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	14
1.2 JUSTIFICACIÓN.....	15
1.3 OBJETIVOS.....	16
1.3.1 Objetivo general	16
1.3.2 Objetivos específicos.....	16
CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO.....	17
2.1 Antecedentes investigativos	17
2.2 Los Tropos en la Literatura	18
2.3 Valor literario de los tropos	20
2.4 Literatura en el periodo del barroco	21
2.5 Literatura Aborigen	22
2.6 La literatura aborigen ecuatoriana, un dilema	23

2.7	Poesía aborigen.....	24
2.8	Elementos de la poesía aborigen	24
2.9	Corriente indianista.....	25
2.10	La Elegía en Ecuador.....	26
2.11	Contexto histórico aborigen en el que se desarrolla la obra “Elegía a la muerte de Atahualpa”.....	27
2.12	Jacinto Collahuazo (Elegía a la muerte de Atahualpa).....	28
2.13	Postulado de Cordero en la literatura aborigen	30
2.14	Juan León Mera en la traducción del poema	32
2.15	El Papel de Luis Cordero en la traducción del poema.....	33
2.16	Poesía aborigen en el Ecuador desde las visiones de Mera y Cordero.....	34
2.17	Características y diferencias entre Juan León Mera y Luis Cordero.....	35
CAPÍTULO III. METODOLOGÍA.....		38
3.1	Enfoque de la investigación.....	38
3.2	Diseño de investigación.....	38
3.3	Nivel o tipo de investigación	38
3.4	Técnicas e instrumentos para la recolección de datos	40
3.5	Métodos de análisis y procesamientos de datos	40
CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN		42
CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES		70
BIBLIOGRAFÍA		72

RESUMEN

El estudio denominado “Tropos en la poesía aborígen ecuatoriana” tuvo como objetivo general analizar el valor literario de los tropos usados en la poesía aborígen del actual Ecuador. El presente trabajo se realizó mediante un enfoque cualitativo, por lo que se recolectó información y su diseño es no experimental debido a que no posee determinación aleatoria, manipulación de variables o grupos de comparación. El corpus literario de esta investigación es el poema “Elegía a la muerte de Atahualpa” escrito por Jacinto Collahuazo y rescatado por Juan León Mera en su obra Ojeada histórico-crítica de la poesía ecuatoriana en 1868 y valorado como un ejemplo de poesía quichua originario del territorio ecuatoriano. Por otra parte, se utilizó la matriz de análisis de Tropos Literarios para que facilite la identificación, clasificación y análisis de estos tropos. El análisis del poema apoyado por la matriz permitió reconocer los tropos, el contexto cultural, el significado en la obra, los elementos y el impacto socioculturales. El resultado de este análisis muestra cómo el poema articula tanto dolor personal como colectivo donde la figura de Atahualpa es central para entender el impacto de la conquista en las culturas andinas. Asimismo, el contexto sociocultural muestra la crítica implícita hacia la colonización y una reivindicación de la cultura indígena.

Palabras claves: Tropos, poesía aborígen, Juan León Mera, conquista, cultura indígena.

ABSTRACT

The study called “Tropes in Ecuadorian Aboriginal Poetry” had as its general objective to analyze the literary value of the tropes used in the Aboriginal poetry of present-day Ecuador. The present work was carried out using a qualitative approach, so information was collected, and its design is non-experimental because it does not have random determination, manipulation of variables or comparison groups. The literary corpus of this research is the poem “Elegy to the death of Atahualpa” written by Jacinto Collahuazo and rescued by Juan León Mera in his work Historical-critical overview of Ecuadorian poetry in 1868 and valued as an example of Quechua poetry originating in Ecuadorian territory. On the other hand, the Literary Tropes analysis matrix was used to facilitate the identification, classification, and analysis of these tropes. The analysis of the poem supported by the matrix allowed to recognize the tropes, the cultural context, the meaning in the work, the elements and the sociocultural impact. The result of this analysis shows how the poem articulates both personal and collective pain, where the figure of Atahualpa is central to understanding the impact of the conquest on Andean cultures. Likewise, the sociocultural context shows the implicit criticism of colonization and a vindication of Indigenous culture.

Keywords: Tropes, aboriginal poetry, Juan León Mera, conquest, indigenous culture.



Reviewed by:

Mgs. Hugo Solís V.

ENGLISH PROFESSOR

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN

Esta investigación tiene como objetivo analizar el valor literario de los tropos usados en la poesía “Elegía a la muerte de Atahualpa” del actual Ecuador, por medio de la búsqueda de documentos y recursos pertinentes como punto de partida para el análisis correspondiente.

Una premisa para el estudio de figuras y tropos en el análisis literario es el reconocimiento de su condición de recurso inherente a un tipo específico de texto, caracterizado por la construcción de un mensaje estético determinado por una intención artística, la ambigüedad, la connotación, entre otros rasgos (Hernández et al., 2011). Es decir, que este estudio se lo utiliza para embellecer el lenguaje, para dar sentido a las palabras y de esa manera transmitir emociones y sentimientos, así pues, tener mayor atención.

El estudio de figuras y tropos ha estado asociado a la enseñanza de la oratoria y la estilística, la elocución, la elegancia del lenguaje oral y escrito, por lo que su identificación, conceptualización y clasificación han centrado la enseñanza de la literatura en etapas anteriores, como consecuencia de que los distintos paradigmas del siglo XX abordan el estudio de la obra literaria a partir de un enfoque científico al tomar prestado de otras ciencias los procesos metodológicos y perspectivas teóricas (Gutiérrez & Rodríguez, 2019, pág. 184). Por esta razón es muy útil para comprender mejor la literatura y así llegar más a fondo en lo que el autor quiera dar a entender en su texto, ya que al considerar estos recursos le va a dar sentido a la obra.

Además, al hablar de poesía aborígen ecuatoriana, se dice que antes de la llegada de los españoles, los indígenas que vivían en América Latina tenían su propia literatura, la cual constituyó las primeras manifestaciones de nuestras letras. Por otra parte, estas expresiones fueron fundamentales para entender la riqueza cultural de esos pueblos originarios.

La poesía aborígen ecuatoriana tiene una tradición literaria que está asociada a la época prehispánica. La cual está compuesta por una diversidad de géneros, tales como poemas épicos, líricos y dramáticos, lo más importante de esta poesía es que está caracterizada por el uso de metáforas, símbolos e imágenes.

En cuanto a la traducción de uno de los poemas más representativos de la literatura ecuatoriana es el poema "Elegía de la muerte de Atahualpa" , realizado por Juan León Mera, teniendo conocimiento del kichwa e interesado por la cultura indígena realizó un estudio acerca de la historia de la poesía ecuatoriana, esta obra lleva como título , "Ojeada Histórico

Crítica de la Poesía Ecuatoriana desde sus tiempos más remotos hasta nuestros días”, y por su amistad con Luis Cordero, conocedor del idioma, pudieron interpretar este poema insigne de la literatura indigenista.

Esta investigación ayudó a destacar y reivindicar la figura del último emperador inca, Atahualpa, como un símbolo de resistencia y dignidad frente a la conquista española. Mera conocido por su fervor patriótico y sus críticas al colonialismo y la opresión, encontró en la historia de Atahualpa una fuente de inspiración y un medio para exaltar los valores de justicia y libertad que defendía. La traducción del poema también le permitió conectar la historia precolombina con la identidad cultural y nacional de Ecuador y América Latina en general.

Debido a esto, en el presente proyecto se describe ciertos conceptos en lo que se basa la poesía, elementos de la poesía, breves rasgos de Jacinto Collahuazo, tropos en la literatura, valor literario de los tropos, los tropos más conocidos como figuras literarias o retóricas en lo que abarca lo siguiente, la literatura en el periodo del barroco, literatura aborígen, la literatura aborígen ecuatoriana, un dilema, postulado de Cordero en la literatura aborígen, Juan León Mera en la traducción del poema, corriente indianista, poesía aborígen, elementos de la poesía aborígen, poesía aborígen en el Ecuador desde las visiones de Mera y Cordero, la elegía en Ecuador, contexto histórico aborígen en el que se desarrolla la obra Elegía a la muerte de Atahualpa. A continuación, se enlista los capítulos presentes en la investigación.:

Capítulo I Introducción: En este capítulo se presenta un resumen del trabajo realizado, explicando sus fundamentos y los aspectos que se tomarán en cuenta. Además, se incluye la formulación del problema, las preguntas de investigación y los objetivos general y específicos.

Capítulo II Marco Teórico: Aquí se expone la teoría relacionada con los tropos y la poesía aborígen ecuatoriana en los estudios de Mera y Luis Cordero, con el apoyo de conceptos, elementos, valor, características y propuestas.

Capítulo III Metodología: Trata sobre el enfoque de la investigación que es de carácter cualitativo, el diseño que es, no experimental, el nivel o tipo de investigación que es la descriptiva, explicativa y la exploratoria.

Capítulo IV Resultados y Discusión: Se presentan y analizan los datos obtenidos durante el estudio. Este capítulo es crucial, ya que interpreta los resultados en el contexto de las preguntas de investigación y los objetivos establecidos.

Capítulo V Conclusiones y Recomendaciones: Se ofrecen sugerencias basadas en los resultados obtenidos. Este capítulo es esencial para cerrar el trabajo, destacando las contribuciones y proporcionando orientaciones para futuras investigaciones o prácticas.

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La traducción de literatura escrita en kichwa en Ecuador ha tenido un desarrollo interesante, marcado por varios factores históricos y socioculturales. El kichwa, una de las lenguas indígenas de los Andes, tiene una rica tradición oral y ha experimentado un resurgimiento en su uso escrito en las últimas décadas. Mucha de la literatura en kichwa se basa en la tradición oral, como mitos, leyendas y cuentos. La tarea de traducir esta literatura implicaba no solo transcribir y traducir, sino también adaptar estos textos para que conserven su esencia cultural y sean comprensibles en el contexto escrito.

Luis Cordero, notable escritor y político ecuatoriano abordó la traducción del poema “Elegía a la muerte de Atahualpa” con un profundo sentido de responsabilidad cultural e histórica. Su trabajo refleja un compromiso con la preservación y difusión de la riqueza literaria de los pueblos indígenas del Ecuador, en un momento en que estas culturas estaban siendo desplazadas por las fuerzas de la modernización y la colonización.

Asimismo, el poema se centra en varios aspectos claves que reflejan tanto el contexto histórico de la conquista española como el impacto emocional y cultural de la muerte de Atahualpa, el último emperador inca, el propósito principal es lamentar y llorar la muerte de Atahualpa, el dolor y la tristeza de los incas por la pérdida de su líder, reflejando un profundo sentido de duelo. Por esta razón, este poema será considerado para analizar diversos aspectos, tales como tropo, contexto cultural, significado del poema, elementos socioculturales, impacto sociocultural.

Los tropos son figuras literarias o retóricas que usan sintagmas o frases en un sentido distinto al que se les pretende dar, aunque guarden cierta similitud con su uso habitual. Estos se emplean dando así la expresividad y la belleza a los textos, para que llamen más la atención del público.

Los tropos funcionan de conectores entre elementos y entre niveles de estructura en virtud de su construcción como modos de identidad y contraste entre entidades, más que como símbolos individuales. Los tropos pueden entenderse como patrones de actividad - esquemas, en otras palabras- que asocian o transforman las relaciones entre los elementos

de la acción ritual. Tales transformaciones, conllevan típicamente un desplazamiento entre marcos y/o niveles o tipos lógicos de relaciones estructurales (Turner, 2006).

En la clasificación de los recursos estilísticos (Azaustre & Casas, 1994) consideran los tropos como figuras literarias particulares de otros autores, en cambio, los tratan por separado. En cualquier caso, las figuras literarias están próximas a los tropos, ya que la clasificación no es algo cerrado, sino depende de cómo se la adopte. En general, se dice que sustituyen un concepto por otro, produciendo así un cambio semántico en la frase, además de ser utilizadas en cualquier tipo de escritura como en el lenguaje hablado.

Por ello se afirma lo siguiente:

Los tropos son estudiados por la retórica como instrumentos y por la poética como recurso artístico; sin embargo, este hecho no debe llevarnos a la conclusión de que existen unos límites estrechos en la aparición de los tropos. Estos artificios lingüísticos trascienden el ámbito del discurso retórico y del literario para instalarse en el lenguaje coloquial e incluso en el científico. (Díaz Bautista , 1990, pág. 3)

Es decir que, muchos tropos están profundamente arraigados en la cultura y el folclore. Utilizarlos permite a los escritores conectar con el público a un nivel cultural y emocional compartido. Esto puede hacer que una historia sea más resonante y significativa para los lectores que están familiarizados con esos tropos.

FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Cuál es el valor literario de los tropos usados en textos de literatura aborigen del actual Ecuador?

Preguntas de investigación

¿Cuáles son los tropos que se encuentran en el poema elegía a la muerte de Atahualpa?

¿Cuál es el sentido simbólico de los textos de la literatura aborigen ecuatoriana?

¿Cuáles son las representaciones socioculturales de los tropos usados en la poesía aborigen ecuatoriana?

1.2 JUSTIFICACIÓN

La poesía aborigen ecuatoriana es una expresión cultural rica y diversa que refleja las vivencias, cosmovisión y valores de los pueblos indígenas de Ecuador. El estudio de los tropos en esta poesía es significativo porque permite una comprensión más profunda de cómo se utilizan los recursos lingüísticos y literarios para transmitir significados complejos y matizados. Los tropos, como figuras retóricas, son esenciales para la creación de imágenes,

metáforas y símbolos que enriquecen la narrativa poética y la hacen más evocativa y poderosa.

Los estudios de Mera y Cordero, llenan un vacío en la investigación literaria al proporcionar una perspectiva detallada y especializada sobre el uso de estas figuras retóricas en un contexto cultural específico. Juan León Mera y Luis Cordero han realizado importantes aportes al estudio de la literatura y cultura indígena en Ecuador. Incorporar y construir sobre sus investigaciones no solo amplía el conocimiento existente, sino que también revaloriza y visibiliza la riqueza literaria de los pueblos aborígenes ecuatorianos.

Este estudio es significativo, ya que contribuye a la preservación y promoción de la cultura indígena ecuatoriana. Al documentar y analizar los tropos en la poesía aborígen, se facilita una mayor apreciación y entendimiento de estas obras tanto en el ámbito académico como en la educación general. Además, proporciona recursos valiosos para educadores, estudiantes y profesionales de la literatura, que pueden utilizar estos conocimientos en sus prácticas pedagógicas y de investigación.

Los tropos en la poesía aborígen ecuatoriana son relevantes y significativos porque enriquecen el conocimiento académico, tiene un impacto práctico en la educación y la preservación cultural, es pertinente en el contexto actual de valorización de las culturas indígenas, ofrece numerosos beneficios potenciales, y aporta una perspectiva al análisis literario.

1.3 OBJETIVOS

1.3.1 Objetivo general

Analizar el valor literario de los tropos usados en la poesía “Elegía a la muerte de Atahualpa” del actual Ecuador.

1.3.2 Objetivos específicos

- Identificar los tropos en el poema “Elegía a la muerte de Atahualpa”.
- Explicar el sentido simbólico del poema en la literatura aborígen ecuatoriana.
- Reconocer las representaciones socioculturales de los tropos usados en la poesía aborígen ecuatoriana.

2 CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

En este capítulo se procede a describir los antecedentes y bases teóricas, los cuales sustentarán a la investigación que se está realizando, para iniciar con este presente análisis lo primero que se realizará es buscar definiciones en base a los tropos y la poesía aborígen ecuatoriana.

2.1 Antecedentes investigativos

Conforme al tema planteado y para profundizar más en el estudio de la poesía aborígen ecuatoriana, se realizó la revisión de documentos de acuerdo con lo que se va a estudiar, por tal razón, se presentan los siguientes:

Como primer antecedente se presenta en el trabajo de Mora, (2020) que se titula “La ‘cuestión indígena’ en la literatura ecuatoriana. Desde ‘lo indígena’ construido como subalterno hacia nuevas formas de ‘hablar’/representarse en voz indígena”. El objetivo del trabajo es identificar los tratamientos a la ‘cuestión indígena’ y el silenciamiento e ideologización de una figura construida en relación con el proyecto Estado-nación. La propuesta genealógica de este trabajo sugiere ver cómo se construye el indígena en la literatura ecuatoriana, al tiempo que, implícitamente, se construye un estudio sobre su imposibilidad de autoconstituirse dentro de “la ciudad letrada”.

Según (Filer, 1985) *La ciudad letrada* es una obra clave de Ángel Rama, que analiza cómo las ciudades latinoamericanas han sido moldeadas por los letrados, es decir, aquellos individuos con acceso a la educación y la escritura. Rama argumenta que estos letrados han desempeñado un papel central en la organización de la vida cultural y social, utilizando la escritura como una herramienta de poder y control. La obra se centra en cómo estos intelectuales han influido en la estructura social desde la época colonial hasta la contemporaneidad, y cómo han establecido una jerarquía basada en el conocimiento y el lenguaje escrito. pág. (31- 40).

Para finalizar, la investigación demuestra cómo se realizó de manera eficaz la evaluación crítica a lo indígena por medio de un recorrido genealógico, dando a conocer la postura de cinco autores como José Joaquín de Olmedo, Juan León Mera, Jorge Icaza y Jorge Enrique Adoum.

Como segundo antecedente se presenta el trabajo de (Vacacela, 2017) con el título “Estudio literario y sociocultural de la Elegía a la muerte de Atahualpa: puntos de unión

entre el mito y la realidad” El objetivo de la investigación es presentar una nueva versión en español de la elegía que apareció por primera vez en 1868 en la Ojeada histórico-crítica sobre la poesía ecuatoriana escrita por Juan León Mera (1832-1894).

La metodología del trabajo se contempla en dos partes claramente diferenciadas: una bibliográfica y otra de campo. La parte bibliográfica se consolida en tres fases: la primera que es la búsqueda, selección y lectura de la bibliografía pertinente en bibliotecas físicas de las ciudades de Loja, Quito y de la Universidad de La Laguna en Tenerife (Canarias, España), así como del material pertinente de páginas web; en segundo lugar, la estructuración de fichas de lectura, válidas para la reflexión y consolidación de ideas y, en tercer lugar, el ordenamiento y redacción de ideas en coherencia con la materia propuesta; en síntesis, la parte bibliográfica ha permitido el discernimiento crítico de los autores y posiciones teóricas que mejor han respondido a las exigencias planteadas con relación al tema.

Al concluir el presente trabajo observamos que, dentro de este tema, queda abierta una amplia gama de posibilidades para aplicar estudios encaminados a develar nuevos rumbos investigativos, desde el hecho histórico y literario.

Fundamentación teórica

2.2 Los Tropos en la Literatura

Según (Suarez, 2003) los tropos son once, siete que afectan a palabras aisladas (metáfora, sinécdoque, metonimia, antonomasia, onomatopeya, catacrexis y metalepsis) y cuatro que se producen en la oración: alegoría, perífrasis, hipérbaton e hipérbole. Son, en efecto, los diez tropos enumerados en la *Rhetorica ad Herennium* más uno (metalepsis) de los que añade Quintiliano, quien enumera también el epíteto (incluido por Suárez en la antonomasia) y la ironía (definida por Suárez como forma de alegoría) hasta elevar a trece el número computado.

Turner define a los tropos como una figura del lenguaje en el cual consiste el uso de la palabra o frase en un tono diferente que, del propio, el tropo es un contexto que se entiende con una metáfora como, por ejemplo: la utilización de un término, frase o idea que se parezca a otra cosa que no se estime normalmente relacionada con él, con el propósito de destacar o proponer en primer plano el aspecto relación. (Terence, 2006)

Metáfora: La traslación que se efectúa cuando un nombre o palabra se transporta desde el significado que le es propio a otro en el que falta término propio o para el que el trasladado resulta mejor que el propio.

Sinécdote. Tropo en el cual se entiende el todo por la parte o, al contrario, los consecuentes por los antecedentes. Entiende Cipriano Suárez que este tropo no sirve para mover los ánimos o poner las cosas ante los ojos, sino para "enriquecer el discurso". Es un tropo en el que fija la parte por el todo o viceversa esto quiere decir que sinécdote y la metonimia son tropos relacionados.

Metonimia: Tropo en el cual entendemos las causas por los efectos o efectos por causas o lo que es contenido por aquello que lo contiene o la cosa a partir del signo. Como recuerda Cicerón, a la metonimia la llaman los griegos hipálage. Es un tropo en el que se designa el término con el nombre de otro en el cual se mantiene la relación de dependencia o casualidad en la que puede ser de diversa índole.

Antonomasia: Tropo que pone algo en vez de su nombre. Se trata de una sinécdote en la que se permutan nombres propios y comunes, basándose en la condición que se le atribuye a alguien de dechado o modelo.

Onomatopeya: Tropo que consiste en la creación de un nombre a partir del sonido que tienen alguna cosa. Es constante la hipótesis de que originariamente muchas palabras nacieran por onomatopeya, pero lo que no parece hoy admisible es aceptarlo como tropo. El razonamiento para hacerlo sería afirmar que se pone el nombre de kikirikí en lugar de la inexistente palabra inmotivada que designe el canto del gallo. También se considera en este ámbito la armonía imitativa o elección de palabras que evocan su significado, también con su sonido.

Catacrexis: Llamada más correctamente abusio, acomoda a lo que no tienen un propio nombre algo que le resulta próximo "Decimos piscina a un ayuntamiento de agua, aunque no tenga peces, que es lo que propiamente el vocablo quiere decir" (Salinas). Como mecanismo, no es diferente de la metáfora.

Metalepsis: Tránsito de cosa en cosa con relación de antecedente y consecuente. Los tratadistas suelen incluirla como un tipo de metonimia, es la que reemplaza el término real por otro imaginario, es decir para embellecer dar énfasis y sorprender al lector, introducir un toque original.

Alegoría: Traducida como inversión, muestra una cosa en las palabras [en su literalidad] y otra, incluso a veces la contraria, en su significado. Es la línea de metáforas, se realiza a través de un poema o de un texto, más o menos extenso, en prosa.

Perífrasis es explicar con muchas palabras lo que se puede decir con una o con pocas. Se trata de un circunloquio frecuentísimo en los poetas.

Hipérbaton o Trasposición: Tropo permitido tan solo en poesía en la que se admite incluso dividir las palabras y cambiar su estructura. Suárez advierte que la trasposición no es tropo cuando con ella no se cambia nada del significado.

Hipérbole: es exageración cuya virtualidad proviene igualmente de su exceso en el aumento o la disminución con relación a la realidad. La hipérbole es uno de los tropos fronterizos entre las figuras y los tropos propiamente dichos, sustituyen un término por otro, que lo hacen a partir de la realidad.

Ironía: Llamada también ilusión es la alegoría que no solo muestra una cosa en las palabras y otra en el significado, sino precisamente lo contrario. Es uno de los tropos más complejos de estudio, sustituye la afirmación o palabra por otro lado quiere dar a entender lo contrario. (JPimat, 2015, pág. 1)

2.3 Valor literario de los tropos

Uno de los aspectos más significativos de las figuras retóricas es su función en la argumentación. Aunque esta idea pueda parecer confusa al principio, las figuras retóricas juegan un papel esencial en los procesos argumentativos. Por esta razón, se utilizan en diversos contextos de comunicación e interacción social. De hecho, las figuras no solo están presentes en el lenguaje humano, donde ciertamente aportan un valor estético importante al realzar y universalizar el pensamiento cuando las maneja un hábil orador, sino que su papel en la comunicación es permanente (Vargas, 2012).

Es embellecer el discurso, es decir especialmente en el contexto de la oratoria y de la literatura, alterando significativamente el modo común y cotidiano de emplear el idioma. Son utilizados para fines estéticos o persuasivos, como en gran parte de un discurso elaborado estos hacen más énfasis de la función poética del lenguaje (Etece, 2021).

El estudio de los tropos en la poesía aborigen ecuatoriana es un tema de interés, por lo que puede contribuir a una mejor comprensión de la cosmovisión, las creencias y los valores de las culturas indígenas ecuatorianas, porque ayuda a enriquecer el campo teórico

de la literatura al proporcionar nuevas perspectivas sobre cómo se construye el significado en la poesía y sobre las conexiones entre la literatura y la identidad cultural.

(Fuentes, 2019) afirma que:

Los tropos en la poesía aborígen ecuatoriana están directamente relacionados con la cultura, los mitos, los rituales y la cosmovisión de los pueblos indígenas, también son usados por los poetas para hacer referencia a conceptos como la naturaleza, la vida, la muerte y otros temas relacionados con la espiritualidad. Un ejemplo de esto es la poesía de los Tsáchilas, un pueblo indígena de Ecuador, que usa los tropos para hablar de la naturaleza y el vínculo entre el hombre y la tierra. Los Tsáchilas tienen una fuerte conexión con la naturaleza, y esto se refleja en su poesía, donde los tropos son usados para representar la relación entre el hombre y el entorno natural.

Amado Guevara poeta ecuatoriano, conocido como el "Caballero de la Selva", enfatiza la importancia para la poesía aborígen ecuatoriana, por lo que, su poesía refleja la lucha de los campesinos, el amor por la naturaleza, la resistencia a la explotación de la tierra, la defensa de la cultura y la identidad indígena. Guevara fue el primero en escribir poesía en un lenguaje que combinaba castellano con el idioma de los indígenas. Su obra fue recogida en el libro de Alicia Cordero: Poesía aborígen ecuatoriana. (Cordero, 2008)

Uno de los principales trabajos sobre los tropos en la poesía aborígen ecuatoriana es "La poesía del Pueblo Shuar de Ecuador" escrito por el antropólogo Alfredo Montalvo. Este libro examina la poesía tradicional Shuar y la forma en que los aborígenes utilizan los tropos para expresar sus pensamientos, emociones y creencias. Señala cómo los Shuar utilizan imágenes y símbolos para contar sus historias, para explicar la realidad y para comunicar sus visiones de la vida. El libro también estudia la influencia de la poesía aborígen en la poesía moderna ecuatoriana. Esta obra es una fuente fundamental para entender cómo los tropos se han utilizado tradicionalmente en la poesía aborígen ecuatoriana (Montalvo, 1985).

2.4 Literatura en el periodo del barroco

El Barroco es un período cultural y artístico que se extendió desde finales del siglo XVI hasta mediados del siglo XVIII, y que se caracteriza por una complejidad estilística y una ornamentación exuberante tanto en las artes visuales como en la literatura. La literatura barroca se desarrolló en un contexto de profundas transformaciones sociales, políticas y religiosas, y sus características reflejan estas dinámicas, reflejando un período tumultuoso y complejo, caracterizado por su estilo ornamentado y su exploración de temas profundos y

contrastantes. En el contexto ecuatoriano, esta literatura se enmarca en la influencia de la colonización y la adaptación de los estilos barrocos europeos a las realidades locales.

La literatura escrita tiene su origen en la narración oral, que se basa en la tendencia humana a contar historias, ya sean reales o imaginarias. A lo largo de los siglos, la narración literaria ha evolucionado y se ha desarrollado técnicamente, y la reflexión teórica sobre el hecho narrativo ha crecido proporcionalmente. Además del arte de contar historias, existen narraciones en diversos ámbitos de la vida, como historias familiares, cuentos populares, chistes, crónicas periodísticas y anécdotas que se utilizan con fines didácticos, retóricos, humorísticos o comunicativos.

Mientras que la literatura ecuatoriana del período barroco (aproximadamente desde finales del siglo XVII hasta principios del siglo XVIII) es un capítulo importante de la historia literaria del país. Este período en Ecuador se enmarca en el contexto más amplio del barroco hispanoamericano, que se caracteriza por su complejidad estilística, el uso del simbolismo y la preocupación por la ornamentación en el lenguaje. Además, se enmarca en un contexto colonial influenciado por el barroco europeo, con una producción literaria que se caracteriza por su complejidad estilística y temática. La influencia de la Iglesia Católica y las características del estilo barroco se reflejan en la poesía y la prosa de la época, marcando una etapa importante en el desarrollo de la literatura en Ecuador.

2.5 Literatura Aborigen

De acuerdo con Ayala (2008) varios autores en la literatura aborigen, también llamada precolombina es decir el nombre que le da a la literatura comprendida desde el Reino de Quito hasta el final del impero de Tahuantinsuyo, a partir del siglo XV hasta mitad del XVI con el comienzo de la literatura es cuando los pueblos nómadas se vuelven sedentarios y se crea el Reino de Quito, en el transcurso de ese periodo que significó el Reino de Quito, la literatura se desarrolla con temas como: sus miedos, la naturaleza, su religión y la vida cotidiana, no hay escritos en la literatura ya que estas historias se mantienen vivas por la tradición de la comunicación oral, esta literatura consistía en canciones, cuentos y leyenda. Para el autor Gonzalo (2013) propone que el Reino de Quito llegó a su fin con la conquista inca dirigida por Túpac Yupanqui, dando lugar a la formación del Tahuantinsuyo. A pesar de la llegada de los incas, no se produjo una pérdida significativa de la cultura, religión, costumbres ni del estilo de vida de los habitantes del reino de Quito. Aunque se mejoraron aspectos como la organización, la arquitectura, la medicina y la ingeniería, la literatura, en

términos culturales, experimentó pocos cambios y continuó centrada en la religión, el modo de vida y las tradiciones (p.13).

2.6 La literatura aborígen ecuatoriana, un dilema

La literatura indígena se ha visto relegada y excluida. Evidencia de ello es la poca o nula sistematización y teorización de la crítica y la historiografía literaria tradicional. En cuanto a ello, Zavala (1998) pág. 102 menciona que: “las literaturas propiamente indígenas lo son, tanto por su pertenencia étnica de su productor (individual o colectivo, actual o pasado, identificable o anónimo), como por la naturaleza de su texto”.

Como se desprende de la cita de Zavala, la literatura indígena mira hacia la riqueza cultural e identitaria que contribuyen a la heterogeneidad, aspectos que se consideran "raros", "exóticos", "primitivos", parámetros de homogeneización por los cuales la heterogeneidad suprime la diversidad.

Las prácticas discursivas indígenas se pueden encontrar así en lo que Lotman llama espacios heterotópicos, ya que la lectura y la ocupación del espacio en la academia están siempre en constante pugna.

Aunque no pretendió nunca el abandono del castellano, vio la necesidad de incorporar expresiones y vocabulario quichua para potenciar la capacidad expresiva del idioma nacional. Ejemplo de esta actitud es su admiración ante la precisión significativa de las palabras quichuas *arrarray* y *achachay*, que plantea Mera (1893):

La voz *arrarray* para expresar la sensación que causa fuego, así como el *achachay* que expresa la intensidad del frío, no tienen correspondencia en castellano; son algo más que interjecciones, son palabras onomatopéyicas que pintan la idea, o más bien la queja de quien padece, y lo hacen con aquella fuerza y vivacidad hijas de la naturaleza, con aquel colorido que nada deja que desear al entendimiento más exigente (p.13).

La literatura aborígen ecuatoriana se encuentra en una intersección de preservación, adaptación, autenticidad, y visibilidad. Estos dilemas reflejan la compleja realidad de las culturas indígenas en un mundo globalizado y en transformación, y requieren un enfoque sensible y equilibrado que respete y celebre la riqueza y la diversidad de estas tradiciones literarias mientras se integran en un contexto más amplio.

2.7 Poesía aborígen

La poesía aborígen a menudo refleja una conexión profunda con el entorno natural, utilizando elementos de la naturaleza como símbolos y metáforas para explorar temas como la vida, la espiritualidad y la identidad.

Este tipo de poesía frecuentemente celebra la tierra no solo como un recurso, sino como un ser viviente con el que los humanos tienen una relación espiritual y recíproca. "En la poesía aborígen, la tierra es personificada como una madre que sustenta y da vida, y cuya protección y respeto son esenciales para la supervivencia y la identidad cultural" (Lynch, 2017, p. 78). La tierra es vista como la madre de todos los seres, y su salud y bienestar están interconectados con los de las personas.

Los elementos naturales como ríos, montañas, árboles y animales son más que simples descripciones en la poesía aborígen. Estos elementos a menudo tienen significados simbólicos profundos, representando aspectos de la vida, la historia y la cultura de los pueblos indígenas. En la poesía aborígen, los ríos son descritos como venas de la tierra, vitales para la vida y el sustento, mientras que las montañas se erigen como guardianes espirituales que conectan el mundo físico con el espiritual" (Davis, 2018, p. 93).

Ríos y Arroyos: Suelen simbolizar la vida, la continuidad y la conexión con los ancestros.

Montañas: Representan la estabilidad, el poder y la presencia de seres espirituales.

Árboles: A menudo se ven como símbolos de la vida, la conexión familiar y el equilibrio ecológico.

Los ciclos de la naturaleza, como las estaciones, el ciclo lunar y los cambios climáticos, se reflejan en la poesía aborígen como metáforas para los ciclos de la vida, la muerte y la renovación. "La poesía aborígen a menudo utiliza los ciclos de la naturaleza para ilustrar la relación entre lo humano y lo natural, simbolizando la renovación constante y el equilibrio en la vida" (Martínez, 2019, p. 121). Estos ciclos se integran en la poesía para expresar la interconexión entre los seres humanos y el mundo natural.

2.8 Elementos de la poesía aborígen

La poesía aborígen a menudo integra mitos y leyendas ancestrales, preservando relatos tradicionales que explican el origen del mundo, la creación de los pueblos, y las hazañas de héroes y dioses. Estos elementos míticos sirven para transmitir conocimientos culturales y valores (Yupanqui, 2005). Esta poesía tradicionalmente ha sido oral, transmitida

de generación en generación a través de la narración. Esto implica un uso frecuente de ritmos, repeticiones y fórmulas que facilitan la memorización y la recitación.

Los poetas aborígenes utilizan metáforas y símbolos que están profundamente arraigados en su cosmovisión. Los elementos naturales y los seres míticos suelen simbolizar conceptos abstractos como la vida, la muerte, la fertilidad y la conexión espiritual. El lenguaje puede variar desde el uso de palabras y estructuras específicas de cada lengua indígena hasta influencias de las lenguas coloniales (Ayllón, 2011). El estilo tiende a ser evocador, empleando imágenes vívidas y un lenguaje cargado de significado cultural.

La poesía actúa como un medio para transmitir conocimientos, historias y valores a las nuevas generaciones. Es una forma de educación que preserva la historia y la identidad cultural. Las prácticas poéticas también fortalecen la identidad comunitaria y cultural. Los versos pueden ser parte de celebraciones colectivas, rituales y eventos importantes, reforzando el sentido de pertenencia y cohesión social (Zapata, 2016).

2.9 Corriente indianista

“El concepto indio se va presentando como signo de identidad y de lucha contra el colonialismo” (Moreno, 1986, p.12). El indianismo, en este sentido, se erigió como una herramienta de lucha contra la opresión y la discriminación, utilizando la literatura y otras expresiones artísticas como vehículos para visibilizar las experiencias y las demandas de los pueblos indígenas. Al recuperar y valorar los conocimientos ancestrales, los autores indígenas no solo buscaban preservar su patrimonio cultural, sino también construir una identidad propia y autónoma, libre de los estereotipos y prejuicios impuestos por la cultura dominante.

Mera reconoció en *La Elegía a la muerte de Atahualpa* una pieza fundamental de la poesía indígena ecuatoriana. Esta composición en quichua, que lamenta la caída del último Inca, fue valorada por Mera no solo por su belleza literaria, sino también por su profundo significado cultural e histórico.

Mera destacó la capacidad del poema para expresar la tristeza y la pérdida de un pueblo ante la conquista española. Al reconocer la importancia de esta obra, Mera contribuyó a visibilizar la riqueza y la complejidad de la literatura indígena, que había sido durante mucho tiempo marginada.

2.10 La Elegía en Ecuador

La elegía a Atahualpa destaca un aspecto crucial de su carácter transcultural y su profunda conexión con las experiencias compartidas por los pueblos indígenas del Tahuantinsuyo. A pesar de haber sido registrada y difundida en un contexto colonial, a través de la mirada de Juan León Mera, la elegía conserva una esencia profundamente kichwa. Esta obra literaria no es simplemente un reflejo de la cultura indígena, sino una expresión viva de su dolor y resistencia ante la conquista.

La pérdida de Atahualpa, el último Inca, representó un golpe devastador para el imperio incaico y simbolizó la caída de una civilización. La elegía, al plasmar este sentimiento de pérdida, se convierte en un puente que une a los pueblos indígenas de diferentes regiones, mostrando que el dolor y la resistencia son experiencias universales que trascienden las fronteras lingüísticas y literarias (Valencia, 2019).

Mera, con su profundo conocimiento del idioma quichua y su sensibilidad hacia las expresiones culturales indígenas, fue pionero en valorar y dar a conocer la riqueza literaria de los pueblos originarios. Su decisión de incluir la "Elegía" en su obra marcó un hito en la historia literaria ecuatoriana, al otorgarle un espacio de relevancia a una composición que, de otra manera, podría haber quedado relegada al olvido.

A pesar de los esfuerzos de Luis Cordero, cuya traducción fue adoptada por Juan León Mera, es inevitable que se pierdan matices, sonoridades y significados profundos en el proceso de transposición a otra lengua.

La elección del título "Elegía a la muerte de Atahualpa" por parte de Mera, si bien es una traducción funcional, no captura la totalidad de la carga emocional y cultural del título original "Atahualpa huañui". Esta decisión, aunque comprensible desde el punto de vista de la accesibilidad para un público mayoritariamente hispanohablante, evidencia la tensión entre la necesidad de preservar la autenticidad de la obra original y la de hacerla comprensible a un público más amplio (González, 2021).

Cuando las tradiciones orales se trasladan a un sistema escrito, hay una creciente posibilidad de perder precisión y exactitud en los significados semánticos que caracterizan la expresión oral en su idioma original. Durante la traducción del quichua al español, se ha sacrificado una buena parte de los matices y significados intrínsecos del quichua, algo evidente en la traducción de Cordero. Juan León Mera, un estudioso de la lengua quichua,

trata de mitigar estas pérdidas en su propia versión, manteniendo el mismo título en español que la primera traducción.

Es relevante señalar que, aunque las traducciones de Cordero y Mera son cercanas en términos de significado, la versión de Cordero exhibe una mayor riqueza literaria, mientras que la de Mera destaca por su precisión objetiva, debido a su enfoque literal. No debe sorprendernos este fenómeno, ya que, dentro de una tradición cultural primordialmente oral, cualquier expresión artística, ya sea un poema o un relato, trasciende la mera estética. Tal expresión no solo busca deleitar; por ejemplo, la narración de una epopeya no solo entretiene, sino que también puede funcionar como un acto de celebración o como un medio de educación y transmisión de valores culturales (Álvarez, 2022,).

2.11 Contexto histórico aborigen en el que se desarrolla la obra “Elegía a la muerte de Atahualpa”

La obra "Elegía a la muerte de Atahualpa" de Juan León Mera es un poema que se enmarca en un contexto histórico aborigen y colonial profundamente significativo para el Ecuador y el Perú. El Imperio Incaico, también conocido como Tawantinsuyu, fue una de las civilizaciones más avanzadas y extensas de América precolombina. Su expansión abarcó gran parte de los territorios actuales de Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia y Chile. El imperio estaba altamente organizado, con una administración centralizada, un sistema de caminos extensos y una compleja estructura social y económica (Gómez, 2012).

La religión inca era politeísta y giraba en torno al culto al dios sol, Inti, considerado el antepasado divino de la dinastía inca. La cosmovisión inca estaba profundamente conectada con la naturaleza, y el emperador (Sapa Inca) era visto como un intermediario entre los dioses y el pueblo.

En el siglo XVI, el Imperio Incaico se encontraba en un momento de inestabilidad debido a una guerra civil entre los dos hermanos, Atahualpa y Huáscar. La llegada de los conquistadores españoles, liderados por Francisco Pizarro, exacerbó esta crisis. En 1532, Pizarro capturó a Atahualpa durante la batalla de Cajamarca, lo que marcó el comienzo de la caída del Imperio Inca (Valencia, 2019).

Atahualpa fue ejecutado en 1533 después de ser obligado a pagar un rescate en oro y plata que, una vez recibido, no fue suficiente para salvar su vida. Su muerte simbolizó el colapso definitivo del Imperio Inca y el comienzo de la colonización española en la región (Gómez, 2012).

La muerte de Atahualpa tuvo un profundo impacto en los pueblos indígenas. La ejecución del emperador inca no solo significó la pérdida de un líder, sino también el desmantelamiento de la estructura política y social que había sostenido el imperio. Esto provocó un sentimiento de luto y resistencia entre las comunidades indígenas que buscaban preservar sus tradiciones y su identidad frente a la colonización (Harris, 2008).

La figura de Atahualpa y su muerte han sido temas recurrentes en la literatura y la poesía de la región. En el poema "Elegía a la muerte de Atahualpa", Juan León Mera explora este luto y resistencia desde una perspectiva que, aunque es una adaptación y traducción desde una visión hispana, busca capturar la magnitud del evento y su significado cultural.

2.12 Jacinto Collahuazo (Elegía a la muerte de Atahualpa)

La figura de Jacinto Collahuazo y su obra, "Elegía a la muerte de Atahualpa", ocupan un lugar especial en la historia de la literatura y cultura andinas. Collahuazo, un noble indígena que vivió durante el periodo colonial en el Ecuador, dejó un legado literario que se destaca por su capacidad para preservar la memoria de su pueblo en medio de las tensiones culturales y políticas de su tiempo. Su obra, escrita en kichwa, no solo fue un testimonio de la resistencia y el dolor que experimentó la civilización incaica tras la conquista española, sino también una reafirmación de la identidad cultural indígena en un momento en que esta estaba siendo sistemáticamente sofocada por las instituciones coloniales (Moreno, 1991).

Jacinto Collahuazo nació probablemente en el siglo XVII, en una sociedad que aún estaba profundamente marcada por los efectos de la conquista española y la caída del Imperio Inca. Collahuazo era un miembro de la nobleza indígena de Otavalo, y su conocimiento de la lengua y la cultura kichwa era profundo. Como tantos otros descendientes de los pueblos indígenas, Collahuazo vivió en un mundo donde las estructuras coloniales españolas intentaban imponer una hegemonía cultural y política sobre los pueblos nativos. Sin embargo, en lugar de someterse pasivamente a este proceso, Collahuazo utilizó la literatura como una herramienta para preservar y transmitir la memoria de su pueblo (Moreno, 1991).

"Elegía a la muerte de Atahualpa" es una obra literaria que se enmarca en este contexto de resistencia cultural. Atahualpa, el último emperador inca, fue ejecutado por los conquistadores españoles en 1533, marcando simbólicamente el fin del poderío incaico. Esta tragedia histórica tuvo un profundo impacto en los pueblos indígenas, quienes vieron en la muerte de Atahualpa no solo la desaparición de un líder, sino también el colapso de una civilización entera. La elegía de Collahuazo surge como una respuesta a esta pérdida, y su

lamento por la muerte de Atahualpa expresa el dolor colectivo de una civilización que fue destruida por la violencia colonial (Moreno, 1991).

Esta elegía se distingue por su tono profundamente melancólico y por su capacidad para articular un sentimiento de duelo que trasciende lo individual para convertirse en una expresión del dolor colectivo. En la obra, Collahuazo adopta la voz de la comunidad indígena para expresar el lamento por la muerte del emperador y por la devastación que siguió a la conquista (Moreno, 1991). La elegía está impregnada de un profundo sentido de pérdida, no solo de una figura política, sino de una cosmovisión, una identidad y un modo de vida.

El uso del kichwa en la obra es fundamental para comprender su importancia. En una época en que las lenguas indígenas estaban siendo desplazadas por el español, el hecho de que Collahuazo escribiera su elegía en kichwa puede interpretarse como un acto de resistencia cultural. A través de su escritura, Collahuazo preservó no solo la memoria de Atahualpa, sino también la lengua y la tradición literaria de su pueblo (Moreno, 1991). La elegía es, por lo tanto, tanto una obra literaria como un acto político: al escribir en kichwa, Collahuazo reafirmó la validez y la continuidad de la cultura indígena en un contexto en el que esta estaba siendo marginada.

La estructura poética de la elegía también refleja la tradición literaria kichwa, con su énfasis en la oralidad, el simbolismo y la expresión del sufrimiento colectivo. Las imágenes que emplea Collahuazo están llenas de referencias a la naturaleza, al cosmos y a los elementos sagrados de la cultura incaica (Moreno, 1991). Estas referencias no solo evocan el mundo perdido del Tahuantinsuyo, sino que también sirven como un medio para conectar la tragedia histórica con un sentido de trascendencia espiritual. En la elegía, la muerte de Atahualpa no es solo un evento histórico, sino una herida cósmica que afecta a todo el universo.

A pesar de la importancia de la obra de Collahuazo, su legado estuvo en riesgo de perderse. Como muchas otras manifestaciones de la cultura indígena, la “Elegía a la muerte de Atahualpa” fue ignorada, e incluso reprimida, por las instituciones coloniales que buscaban imponer la cultura española sobre los pueblos nativos. La obra de Collahuazo fue confiscada en su tiempo por las autoridades coloniales y destruida en su mayoría, lo que hace que la porción que ha sobrevivido sea aún más valiosa. La traducción posterior al español permitió que el texto llegara a una audiencia más amplia, aunque también implicó la pérdida de algunas de las sutilezas que solo pueden ser plenamente apreciadas en el idioma original (Moreno, 1991).

En el siglo XX, autores e intelectuales como Luis Cordero y otros interesados en la preservación de la cultura indígena reconocieron la importancia de la obra de Collahuazo. El redescubrimiento de la "Elegía a la muerte de Atahualpa" marcó un momento crucial en la recuperación de la literatura indígena precolonial y colonial, y su inclusión en el canon literario ecuatoriano ha sido un paso importante en el reconocimiento de la riqueza y diversidad de la cultura del país (Moreno, 1991).

El impacto de la obra de Collahuazo trasciende las fronteras de la literatura. Su elegía es un testimonio del poder de la resistencia cultural y de la capacidad de las comunidades indígenas para preservar su identidad frente a la opresión. Al escribir en kichwa, Collahuazo no solo preservó su propia historia, sino que también legó a las futuras generaciones una herramienta para comprender y valorar la cultura indígena como una parte esencial de la identidad ecuatoriana y andina.

La "Elegía a la muerte de Atahualpa" de Jacinto Collahuazo es una obra que, aunque escrita en un contexto de profunda represión cultural, logró trascender los tiempos y las fronteras. Esta obra no solo es un testimonio del dolor causado por la conquista, sino también un símbolo de la resistencia cultural de los pueblos indígenas. A través de su poesía, Collahuazo ofreció una manera de recordar a Atahualpa y al mundo incaico, preservando no solo la memoria histórica, sino también la lengua y la identidad de su pueblo.

En un contexto en el que las lenguas y culturas indígenas continúan enfrentando desafíos, el legado de Jacinto Collahuazo adquiere una relevancia renovada. Su trabajo nos recuerda la importancia de valorar y proteger las tradiciones culturales y lingüísticas, y de reconocer que la literatura puede ser una poderosa herramienta de resistencia y preservación en tiempos de opresión. Esta elegía no es solo un poema sobre un evento histórico, sino un llamado a la defensa de la identidad y la dignidad de los pueblos indígenas, que sigue resonando en la actualidad.

2.13 Postulado de Cordero en la literatura aborígen

Luis Cordero (1854-1912) fue un destacado político y literato ecuatoriano. Nacido en Quito, Cordero se formó en Derecho en la Universidad Central del Ecuador, y tuvo una notable carrera como abogado, político y diplomático. Su obra literaria y su participación en la vida pública reflejan un compromiso con el desarrollo cultural y político del Ecuador (Paz, 2018).

Cordero es conocido por su trabajo en la poesía y por su habilidad en la traducción literaria. Entre sus contribuciones más significativas se encuentra la traducción del poema “Elegía a Atahualpa” un poema que rinde homenaje al último emperador inca, Atahualpa, y a la tragedia de su caída.

“Tenía una propuesta similar de Mera como el romanticismo hispanoamericano, tenía una excelente selección de vocabulario, lo cual no es sorprendente si tenemos en cuenta su labor de su constitución de uno de los diccionarios de quichua más completos.” (Polit , 2001, pág. 2). Cordero sostiene que la literatura indígena es un elemento fundamental para la preservación de la cultura y las lenguas indígenas. Destaca la importancia de mantener y promover la literatura escrita en lenguas aborígenes como el kichwa, no solo como un legado cultural, sino también como una herramienta para la revitalización y el fortalecimiento de las identidades indígenas.

Afirma que la literatura aborígen ecuatoriana posee un valor estético y literario significativo. Argumenta que las obras escritas en lenguas indígenas tienen una riqueza temática y estilística que debe ser reconocida y apreciada en el ámbito literario global. Subraya la importancia de estudiar y valorar estos textos no solo desde una perspectiva cultural, sino también desde una perspectiva literaria y artística.

Según Cordero, la literatura aborígen ecuatoriana ofrece una visión única y profunda de las cosmovisiones indígenas. Las obras literarias reflejan las creencias, valores y tradiciones de los pueblos indígenas, proporcionando una perspectiva valiosa sobre su forma de vida y su relación con el mundo natural y espiritual.

Cordero también aborda cómo la literatura indígena ha servido como una forma de resistencia cultural frente a la influencia externa y la imposición colonial. A través de la literatura, los escritores indígenas han adaptado y reinterpretado sus tradiciones para enfrentar y resistir los cambios sociales y culturales impuestos por el colonialismo y la globalización.

La literatura aborígen ecuatoriana se centra en la preservación y valorización de las lenguas y literaturas indígenas, la apreciación de sus valores estéticos y culturales, y el reconocimiento de su papel en la resistencia y adaptación cultural. Cordero ha sido un defensor de la riqueza y la relevancia de la literatura indígena, abogando por su estudio y promoción en el contexto académico y cultural.

En este sentido, los tropos y la poesía presentan similitudes, al igual que los autores que los emplean, quienes tienen una habilidad extraordinaria para relatar sus escritos. Los

tropos se clasifican de diversas maneras, como la ironía y la alegoría, permitiendo expresar distintos significados más allá de los sinónimos. En la poesía, se busca construir versos armónicos y métricos, abordando una variedad de temas líricos. Los autores fueron representantes tanto de los tropos como de la poesía, escribiendo libros y poemas, en el que se destaca Cordero, quien expresa sus escritos en kichwa.

2.14 Juan León Mera en la traducción del poema

Juan León Mera nació en Ambato en 1832, vivió en una época en donde se desarrollaron grandes acontecimientos políticos. Según Uzcátegui (2017) la literatura de Mera estaba moldeada por su fuerte sentido del nacionalismo y un deseo de celebrar el carácter distintivo de la cultura y la identidad de Ecuador. Esto se refleja en su interés por explorar las realidades particulares del territorio y la lengua, así como en su creencia en la importancia de la diversidad en el contexto americano.

Este escritor, creía que el pueblo ecuatoriano necesitaba desarrollar sus propias tradiciones literarias, en lugar de limitarse a confiar en modelos europeos importados. Decía que la literatura debía reflejar las características culturales y lingüísticas únicas de la región, basándose en el folclore y las tradiciones locales. Carreras et al., (1997) menciona que Mera publica *Cumandá un drama entre Salvajes* en 1878, novela a la cual la crítica la ha insertado a la corriente indianista, a diferencia de la corriente indigenista, al indígena se lo ve como un elemento decorativo, exótico, sin embargo, la corriente indigenista, se juzga la situación social del indígena y se pretende un cambio urgente al respecto.

Por ello, a menudo se le considera uno de los fundadores de la literatura nacional ecuatoriana. De este modo, Mera fue un firme defensor de la diversidad cultural y lingüística de Ecuador. Consideraba que las lenguas indígenas del país debían conservarse y celebrarse, en lugar de erradicarse o sustituirse por el español. Esto refleja su interés más amplio por promover el carácter distintivo de la cultura y la identidad de Ecuador.

Sin embargo, sus opiniones ideológicas estaban influidas por la fe católica, pues consideraba que la iglesia cumplía un papel moralizador importante dentro de la sociedad, Mera inicialmente se opuso al gobierno teocrático de García Moreno, aunque terminó apoyando su causa. Este cambio puede reflejar una creencia en la necesidad de estabilidad y orden, especialmente durante un periodo de caos e incertidumbre políticos (Guerreo, 2015).

Cumandá, un drama entre salvajes, fue publicada en 1879 y es una de las primeras novelas escritas en América Latina. Sus episodios comienzan a finales del siglo XVIII y

principios del XIX, antes de los procesos de independencia. El autor lleva al lector por un viaje geográfico lleno de detalles antropológicos que pueden aludir vagamente a un registro etnográfico. Al revisar esta obra narrativa, se puede percibir que Mera estableció una historia donde los grupos indígenas poseen sus propias particularidades en cuestión de raza e imaginarios religiosos. Sus protagonistas que en este caso padecen de un amor incestuoso, representan alegóricamente la posibilidad para que las patrias puedan convivir entre la diferencia, donde la enemistad racial es ignorada por el sentimiento natural de dos corazones (Pérez, 2001).

A mediados del siglo XIX, cuando Juan León Mera realiza la traducción del poema, “Elegía a la muerte de Atahualpa” Ecuador estaba en un proceso de consolidación de su identidad nacional después de la independencia de España, que había ocurrido en 1822. La reciente independencia y el proceso de formación de una identidad nacional llevaron a un interés renovado en la historia precolombina y colonial. En este contexto, figuras históricas como Atahualpa, el último emperador inca, cobraron un nuevo significado como símbolos de resistencia y dignidad indígena.

Juan León Mera, conocido por su interés en la historia y la cultura indígena, realizó una traducción del poema "Elegía a la muerte de Atahualpa" que refleja tanto su respeto por la figura histórica de Atahualpa como su deseo de conectar a los ecuatorianos contemporáneos con su herencia cultural. La traducción del poema, realizada en 1863, fue un acto de reafirmación cultural y un intento de recuperar y honrar la memoria del último emperador inca (Guerreo, 2015).

La traducción del poema "Elegía a la muerte de Atahualpa" por Juan León Mera se inscribe en un contexto más amplio de búsqueda de identidad nacional y valorización de las raíces indígenas en Ecuador (Guerreo, 2015). Realizada en un período de consolidación nacional y de interés en el pasado indígena, esta traducción es un testimonio del esfuerzo de Mera por conectar a los ecuatorianos con su herencia cultural y por afirmar una identidad nacional que reconociera tanto la historia indígena como el legado colonial.

2.15 El Papel de Luis Cordero en la traducción del poema

Cordero fue el primero en traducir “Elegía a la muerte de Atahualpa” al español de manera formal. Este acto de traducción no solo hizo que el poema fuera accesible a los hablantes de español, sino que también permitió una mayor apreciación del trabajo literario y cultural de Collahuazo fuera de la comunidad kichwa. Utilizó su profundo conocimiento

del kichwa y de la literatura indígena para asegurar que la traducción fuera fiel al espíritu del original.

Cordero desempeñó un papel crucial en la conservación de la cultura y la lengua kichwa. Su traducción del poema contribuyó a la preservación del patrimonio cultural andino, destacando la importancia de las lenguas indígenas en la historia literaria. Además, su trabajo ayudó a resaltar la riqueza de la tradición literaria indígena en un momento en que estas lenguas y culturas estaban en peligro de desaparecer.

La traducción de Cordero ha sido reconocida por su calidad y precisión. Su trabajo ha sido fundamental en los estudios académicos de la literatura andina, proporcionando un puente entre las culturas kichwa e hispana. La traducción de Cordero ha sido citada y estudiada en investigaciones sobre la literatura indígena y la historia de los Incas, consolidando su posición como un pionero en este campo.

El legado de Francisco Cordero en la traducción de “Elegía a la muerte de Atahualpa” es significativo porque ha ayudado a mantener viva la memoria de Atahualpa y la cultura inca a través de la literatura. Su trabajo ha sido fundamental para que la literatura indígena sea valorada y entendida en un contexto global, asegurando que las voces y las historias de los pueblos andinos sean reconocidas y respetadas.

En resumen, este autor es considerado el pionero en la traducción del poema “Elegía a la muerte de Atahualpa” debido a su innovador trabajo en la traducción, su contribución a la preservación cultural y lingüística, y su impacto en la educación y el reconocimiento académico de la literatura indígena.

2.16 Poesía aborigen en el Ecuador desde las visiones de Mera y Cordero

Juan León Mera y Luis Cordero tuvieron un papel significativo en la literatura ecuatoriana, pero sus enfoques y contribuciones reflejan distintas aproximaciones hacia la poesía indígena.

Mera estaba profundamente interesado en la construcción de una identidad nacional ecuatoriana que incluyera elementos indígenas. Su obra reflejaba un intento de integrar las tradiciones indígenas en el marco cultural ecuatoriano (Ayala, 2007).

Su enfoque se enmarca en el Romanticismo, caracterizado por una idealización de la naturaleza y las culturas indígenas. La representación de los indígenas en su obra a veces puede ser vista como exótica o idealizada, lo que refleja un intento de reconciliar la tradición indígena con las sensibilidades europeas.

Mientras que Cordero es conocido por sus traducciones de textos indígenas, como la elegía a Atahualpa. Su enfoque tiende a ser más literal y orientado a preservar la exactitud del texto original, en comparación con la interpretación más libre de Mera (Gómez, 2015). Su trabajo en la traducción refleja un esfuerzo por preservar la autenticidad cultural y lingüística de la poesía indígena, contrastando con la visión más romántica y adaptada de Mera. Cordero trató de mantener la integridad de los textos originales, mientras los hacía accesibles para un público hispanohablante.

A través de sus traducciones, Cordero busca dar voz a las expresiones poéticas indígenas y subrayar su valor intrínseco, lo que contrasta con la visión de Mera que tiende a integrar los elementos indígenas en una narrativa más nacionalista.

Ambos enfoques reflejan distintos aspectos del interés en la poesía indígena en Ecuador, desde la integración cultural y nacionalista de Mera hasta la preservación precisa y respetuosa de Cordero. Ambos contribuyen a la comprensión de la poesía indígena, aunque desde ángulos diferentes.

2.17 Características y diferencias entre Juan León Mera y Luis Cordero

La historia cultural y literaria de Ecuador está marcada por la obra y la influencia de grandes figuras que no solo destacaron en el ámbito de las letras, sino que también dejaron una huella perdurable en la configuración política e ideológica del país. Entre estos personajes sobresalen dos nombres fundamentales: Juan León Mera y Luis Cordero. Ambos son ampliamente reconocidos por sus contribuciones a la literatura, pero sus diferencias ideológicas y culturales hacen que se destaquen en campos distintos del pensamiento y la identidad nacional (Polit, 2001).

Juan León Mera (1832-1894) es sin duda una de las figuras más importantes del romanticismo ecuatoriano. Su obra más emblemática, "Cumandá", es reconocida como la primera novela ecuatoriana y representa una inmersión profunda en el exotismo de la selva amazónica y la vida indígena. Enmarcada dentro del movimiento romántico, la novela de Mera despliega una visión idealizada del indígena y de la naturaleza salvaje, siguiendo las convenciones de un romanticismo hispanoamericano que encuentra en la geografía y en las culturas nativas un refugio frente a las amenazas del progreso y la modernidad. Sin embargo, detrás de esta aparente exaltación de lo indígena subyace una ideología conservadora que condiciona la obra de Mera a una visión particular del mundo (Polit, 2001).

Mera era un firme defensor del conservadurismo. Sus creencias políticas y religiosas estaban alineadas con los valores del catolicismo y el orden colonial. En sus escritos, Mera muestra una fuerte oposición a la modernización y a la influencia extranjera, que consideraba una amenaza para las tradiciones del país (Polit, 2001). La preocupación de Mera por la preservación de lo tradicional y lo religioso no se limitaba a sus novelas; también se reflejaba en su vida política. Como presidente del Senado ecuatoriano, Mera promovió leyes que reforzaban la unión entre la Iglesia y el Estado, y defendió la herencia colonial como un pilar de la identidad nacional.

Sin embargo, quizás su mayor legado cultural sea su contribución al Himno Nacional de Ecuador, cuya letra compuso en 1865. Este himno, que exalta el patriotismo y la historia del país, se convirtió en un símbolo de la unidad nacional, y reafirma el papel de Mera como un constructor de símbolos que reforzaban una identidad ecuatoriana enraizada en valores conservadores y en la glorificación de la historia colonial.

Por su parte, Luis Cordero (1833-1912), contemporáneo de Mera, representa una corriente ideológica muy distinta. Si Mera personificaba el conservadurismo católico y la resistencia al cambio, Cordero fue un liberal progresista comprometido con la modernización del país y con la defensa de las culturas indígenas dentro del marco nacional. Aunque también fue poeta y autor de obras de gran valor, Cordero es quizás más recordado por sus traducciones al kichwa y por su dedicación a preservar y promover la lengua y cultura indígena en un país donde estas estaban siendo marginadas por las fuerzas del progreso y la occidentalización (Polit, 2001).

Uno de los mayores aportes de Cordero fue la traducción del poema "Elegía a la muerte de Atahualpa" al kichwa. Este acto no solo fue significativo desde una perspectiva lingüística, sino que reflejaba una visión política y cultural distinta a la de Mera. Para Cordero, la integración de las culturas indígenas en el proyecto nacional no pasaba por su idealización o mistificación, sino por un reconocimiento activo y consciente de su valor cultural intrínseco (Polit, 2001). En este sentido, su trabajo fue pionero en la creación de un Ecuador más inclusivo, donde la diversidad cultural podía ser una fortaleza y no una amenaza.

Cordero también tuvo una carrera política destacada, llegando a ser presidente de Ecuador entre 1892 y 1895. Durante su mandato, promovió reformas educativas y culturales que estaban en línea con su ideología liberal. Sin embargo, su presidencia también fue polémica, en parte debido al "Escándalo de la Venta de la Bandera", que empañó su legado

político. A pesar de esto, su trabajo en pro de la educación y la preservación de la cultura indígena siguió siendo un pilar central de su contribución a la sociedad ecuatoriana (Polit, 2001).

Las diferencias entre Juan León Mera y Luis Cordero van más allá de lo literario, ya que representan dos visiones opuestas del Ecuador y de su futuro. Mera, con su enfoque conservador, veía en el pasado colonial y en la tradición católica los fundamentos de la nación. Para él, la modernización y las influencias extranjeras ponían en riesgo la esencia de lo ecuatoriano. En contraste, Cordero, con su postura liberal, creía en la necesidad de modernizar el país y de integrar a las culturas indígenas como un componente clave de la identidad nacional (Polit, 2001).

La relación con la cultura indígena es uno de los puntos más notables de divergencia entre ambos. Mera la idealizaba desde una distancia romántica, mientras que Cordero trabajaba activamente para preservarla y darle un lugar en el presente y futuro del país (Polit, 2001). Esto refleja la tensión entre una visión estática de la nación, enraizada en el pasado, y una visión dinámica que busca incorporar diversos elementos culturales en la construcción de un proyecto nacional moderno.

Mientras que Mera contribuyó a la formación de símbolos nacionales como el himno, Cordero abogó por una nación que reconociera su pluralidad cultural. La diferencia entre estos dos hombres se manifiesta no solo en sus obras, sino también en su legado político y cultural. Mera dejó una impronta marcada por la defensa de la tradición y la nostalgia por el pasado colonial, mientras que Cordero es recordado por su labor a favor del bilingüismo, la inclusión cultural y la modernización del Ecuador (Polit, 2001).

En definitiva, Juan León Mera y Luis Cordero representan dos corrientes ideológicas que marcaron el desarrollo cultural de Ecuador durante el siglo XIX. Mientras que Mera abrazó el conservadurismo y una visión idealizada del pasado, Cordero defendió el liberalismo y la integración de la cultura indígena en el panorama nacional. Sus diferencias reflejan las tensiones de un país en proceso de definir su identidad en medio de la transición entre el pasado colonial y el impulso modernizador del siglo XIX. Estas figuras, con sus respectivas contribuciones, construyeron las bases de un debate que aún sigue vigente en la Ecuador contemporáneo: la relación entre tradición y modernidad, y el lugar de la diversidad cultural en la formación de la identidad nacional (Polit, 2001).

3 CAPÍTULO III. METODOLOGÍA

3.1 Enfoque de la investigación

La investigación es de carácter cualitativo, ya que solo se recolectará información, para analizarla. Hernández (2014) establece que el enfoque cualitativo utiliza la recolección y análisis de los datos para afinar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación. Por ello, se aplicará este enfoque a lo largo de la presente investigación.

3.2 Diseño de investigación

El diseño de la investigación es no experimental debido a que no hay datos que se deban manipular, ya que solo recolectará información por lo que:

Hernández S (2004) argumenta que la investigación no experimental es aquella que se realiza sin manipular deliberadamente variables. Se basa fundamentalmente en la observación de fenómenos tal y como se dan en su contexto natural para analizarlos con posterioridad. En este tipo de investigación no hay condiciones ni estímulos a los cuales se expongan los sujetos del estudio. Los sujetos son observados en su ambiente natural.

3.3 Nivel o tipo de investigación

En primer lugar, se procedió a investigar cuáles son los niveles y tipos de investigación que correspondan al estudio señalado.

Descriptiva: Con este tipo de investigación “se busca especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis” (Hernández, Fernández, & Baptista, 2014). Por ello la investigación es descriptiva, ya que se realizará un análisis de los tropos de la poesía aborígen ecuatoriana centrada en los estudios de Mera y Cordero.

Bibliográfica – Documental: Se efectuará una recopilación de tipo bibliográfica-documental, ya que se manejarán varias fuentes científicas para la obtención de la información, tal como lo plantea Rus (2022): “La investigación documental es aquella que obtiene la información de la recopilación, organización y análisis de fuentes documentales escritas, habladas o audiovisuales” (p. 1). Además, “La investigación documental o bibliográfica es un proceso que se enfoca en obtener, seleccionar, recopilar, organizar, interpretar y analizar información sobre un tema de estudio utilizando fuentes documentales como libros, archivos, artículos de prensa, y registros audiovisuales, entre otros.” (p. 5).

Corpus: El corpus de esta investigación es el poema *Elegía a la muerte de Atahualpa* escrito por Jacinto Collahuazo, la cual fue rescatada por Juan León Mera en su obra Ojeada histórico-crítica de la poesía ecuatoriana en 1868 y valorada como un ejemplo de poesía quichua originario del territorio ecuatoriano.

Unidad de análisis: El poema *Elegía a la muerte de Atahualpa* está constituido por seis estrofas de ocho versos. Lo que se analizará con la técnica de muestra no probabilístico intencional. En palabras de Otzen & Manterola (2017) la muestra intencional permite seleccionar casos característicos de una población limitando la muestra sólo a estos casos. Se utiliza en escenarios en las que la población es muy variable. (p.230) También permite a los investigadores enfocarse en aspectos específicos, facilitando así un análisis más detallado.

Por el objetivo

Investigación básica: También se la conoce como investigación teórica. Este tipo de investigación se caracteriza porque se enmarca únicamente en los fundamentos teóricos, sin tomar en cuenta los fines prácticos. Según Baena (2014); la investigación básica o pura es el estudio de un problema, destinado exclusivamente a la búsqueda de conocimiento, su propósito es formular nuevos conocimientos o modificar los principios teóricos ya existentes, incrementando los saberes científicos. La investigación está orientada a descubrir las leyes o principios básicos, así como en profundizar los conceptos de una ciencia, considerándola como el punto de apoyo inicial para el estudio de los fenómenos o hechos.

Investigación aplicada. Para Murillo, W (2008), la investigación aplicada recibe el nombre de “investigación práctica o empírica”, que se caracteriza porque busca la aplicación o utilización de los conocimientos adquiridos, a la vez que se adquieren otros, después de implementar y sistematizar la práctica basada en investigación. El uso del conocimiento y los resultados de investigación que da como resultado una forma rigurosa, organizada y sistemática de conocer la realidad.

Por el tiempo

Transversal

Según (Seehorn, 2018) la investigación transversal implica la recogida de datos una vez durante una cantidad de tiempo limitada. Lo opuesto de esto es una cohorte, o estudio longitudinal, en el que el investigador recoge datos en múltiples puntos durante un período de tiempo más largo. Por ende, es una investigación transversal, porque va a

describir los estudios realizados a lo largo del tiempo sobre la poesía aborigen ecuatoriana.

Por el lugar

De acuerdo con el lugar es bibliográfica y documental.

La investigación documental es una de las técnicas de la investigación cualitativa que se encarga de recolectar, recopilar y seleccionar información de las lecturas de documentos, revistas, libros, grabaciones, filmaciones, periódicos, artículos resultados de investigaciones, memorias de eventos, entre otros; en ella la observación está presente en el análisis de datos, su identificación, selección y articulación con el objeto de estudio (Guerrero, 2015).

Este tipo de investigación también puede ser encontrada como investigación bibliográfica, que se caracteriza por la utilización de los datos secundarios como fuente de información. Su objetivo principal es dirigir la investigación desde dos aspectos, primeramente, relacionando datos ya existentes que proceden de distintas fuentes y posteriormente proporcionando una visión panorámica y sistemática de una determinada cuestión elaborada en múltiples fuentes dispersas (Barraza, 2018).

3.4 Técnicas e instrumentos para la recolección de datos

Dado que esta investigación es de naturaleza cualitativa, se empleó la recolección documental para examinar los contextos sociales e históricos de la obra literaria en cuestión. Según Peña (2010), "La recolección documental o bibliográfica tiene el objetivo de ofrecer un resumen de las lecturas realizadas durante la fase de investigación documental, seguido de conclusiones o una discusión" (p. 2). Esta técnica resulta apropiada para el desarrollo de la investigación actual.

3.5 Métodos de análisis y procesamientos de datos

La Matriz de Análisis de Tropos Literarios es una herramienta que facilita la identificación, clasificación, y análisis de tropos en textos literarios. Está diseñada para ayudar a los investigadores a examinar cómo se utilizan los tropos en una obra y qué significados y efectos tienen dentro del contexto cultural y literario (Peña, 2010).

Componentes de la Matriz

1. Identificación de Tropos:

Tipo de Trope: Metáfora, símil, alegoría, etc.

Texto Original: Cita textual del poema que contiene el trope.

Descripción del Trope: Explicación de cómo se manifiesta el trope en el texto.

2. Análisis del Sentido Simbólico:

Contexto Cultural: Explicación del contexto cultural de los tropos. Incluye cómo el trope se relaciona con la cosmovisión indígena y la representación cultural.

Significado en la Obra: Interpretación del trope en términos de su contribución al mensaje global del poema y su impacto en la literatura aborígen ecuatoriana.

3. Representaciones Socioculturales:

Elementos Socioculturales: Identificación de los aspectos socioculturales reflejados en los tropos, como la representación de creencias, valores y prácticas indígenas.

Impacto Sociocultural: Evaluación de cómo los tropos reflejan y afectan las percepciones de la sociedad indígena y su cultura.

2. Análisis del Sentido Simbólico

Trope	Contexto Cultural	Significado en la Obra
Metáfora del Cárabo	En la cosmovisión indígena, el cárabo simboliza sabiduría y dolor.	Refuerza el tema del duelo por la pérdida de Atahualpa, subrayando la profundidad del sufrimiento.

3. Representaciones Socioculturales

Trope	Elementos Socioculturales	Impacto Sociocultural
Metáfora del Cárabo	Representa la conexión entre los elementos naturales y el dolor humano.	Refleja la interrelación entre la naturaleza y el sufrimiento en la cultura indígena.

4 CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En el presente capítulo de resultados y discusión se presenta el análisis del poema “Elegía a la muerte de Atahualpa” traducido por Luis Cordero y rescatado por Juan León Mera, permite entender el uso de tropos literarios en función del contexto histórico y sociocultural de la conquista Inca.

La siguiente matriz está organizada por tres categorías, la cual consta de tres columnas por lo que se clasifica en lo siguiente. La primera, con el tipo de tropo, la identificación de todos los tropos en el poema. En la segunda, el texto original de donde se evidenció el tropo y en la tercera, la descripción del tropo seleccionado.

Tabla 1.

Identificación de tropos

Tipo de tropo	Texto original	Descripción del tropo
Hipérbaton	En un corpulento guabo un viejo cáрабо está con el lloro de los muertos llorando en la soledad; y la tierna tortolilla en otro árbol más allá , lamentando tristemente le acompaña en su pesar. (Mera, 2011)	Alteración del orden. Ejemplo: “y la tierna tortolilla en otro árbol más allá”, en lugar de un orden más común como “y la tierna tortolilla está en otro árbol más allá”.
Metáfora	En un corpulento guabo un viejo cáрабо está con el lloro de los muertos llorando en la soledad; y la tierna tortolilla en otro árbol más allá, lamentando tristemente le acompaña en su pesar. (Mera, 2011)	“El lloro de los muertos”. Aquí no se refiere a un lloro literal de los muertos, sino lo asocia metafóricamente el sonido del cáрабо con el llanto de las almas de los muertos, evocando una imagen emocional fuerte.

Onomatopeya	En un corpulento guabo un viejo cárabo está con el lloro de los muertos llorando en la soledad; y la tierna tortolilla en otro árbol más allá, lamentando tristemente le acompaña en su pesar. (Mera, 2011)	No hay una onomatopeya explícita pero una palabra que imite sonidos como el uso de “lloro” y “llorando” evoca indirectamente el sonido del llanto y puede crear en el lector una impresión sonora.
Aliteración	En un corpulento guabo un viejo cárabo está con el lloro de los muertos llorando en la soledad; y la tierna tortolilla en otro árbol más allá, lamentando tristemente le acompaña en su pesar. (Mera, 2011)	Repetición de sonidos similares en el verso, especialmente la consonante “l” en lloro, llorando, lamentando, lo cual crea un ritmo suave que refleja el lamento que expresan las aves.
Personificación	En un corpulento guabo un viejo cárabo está con el lloro de los muertos llorando en la soledad; y la tierna tortolilla en otro árbol más allá, lamentando tristemente le acompaña en su pesar. (Mera, 2011)	Se atribuyen cualidades humanas a los animales, por ejemplo, del “cárabo” es una especie de búho que está llorando y la “tortolilla” que lamenta tristemente. Estas aves adquieren comportamientos humanos, intensificando el tono melancólico del poema.
Metáfora	Como niebla vi los blancos en muchedumbre llegar, y oro y más oro queriendo, se aumentaban más y más. (Mera, 2011)	“Como niebla vi los blancos” la llegada de los conquistadores se compara con la niebla, lo cual representa algo que ocupa

		mucho espacio, dando entender que los blancos llegan en grandes cantidades.
Hipérbole	Como niebla vi los blancos en muchedumbre llegar, y oro y más oro queriendo, se aumentaban más y más. (Mera, 2011)	“Se aumentaban más y más” exagera el número de los conquistadores que llegaban, creando la imagen de una expansión desmesurada.
Sinécdoque	Como niebla vi los blancos en muchedumbre llegar, y oro y más oro queriendo, se aumentaban más y más. (Mera, 2011)	“Los blancos” se usa para referirse a los conquistadores españoles. Se toma una característica como el color de la piel.
Aliteración	Como niebla vi los blancos en muchedumbre llegar, y oro y más oro queriendo, se aumentaban más y más. (Mera, 2011)	“Oro y más oro queriendo” repite el sonido “o” lo que contribuye a un ritmo y una sensación de avaricia insaciable.
Ironía	Al venerado padre Inca con una astucia falaz cogieronle, y ya rendido le dieron muerte fatal. (Mera, 2011)	La frase “con una astucia falaz” es una ironía implícita. Esta critica la traición de los conquistadores al atrapar al Inca con engaños, aunque no se presenta en forma de sarcasmo directo, el lector percibe la injusticia de la situación.
Metonimia	Al venerado padre Inca con una astucia falaz cogieronle, y ya rendido	La palabra “astucia” se utiliza para referirse al

	le dieron muerte fatal. (Mera, 2011)	engaño, lo que llevó a la captura de Atahualpa.
Hipérbole	Al venerado padre Inca con una astucia falaz cogieronle, y ya rendido le dieron muerte fatal . (Mera, 2011)	La expresión “muerte fatal” puede interpretarse como una exageración. Aunque la muerte ya es fatal por definición, por ello se utiliza para intensificar el impacto trágico.
Hipérbaton	Al venerado padre Inca con una astucia falaz cogieronle, y ya rendido le dieron muerte fatal . (Mera, 2011)	El orden de las palabras está alterado. Por ejemplo: "y ya rendido / le dieron muerte fatal" en lugar del orden más natural en prosa: "le dieron muerte fatal cuando ya estaba rendido." Esto genera un efecto solemne y poético.
Perífrasis	Al venerado padre Inca con una astucia falaz cogieronle, y ya rendido le dieron muerte fatal. (Mera, 2011)	El uso de “venerado padre Inca” es un rodeo para decir “el Inca” se utiliza para añadir respeto y solemnidad.
Aliteración	Al venerado padre Inca con una astucia falaz cogieronle, y ya rendido le dieron muerte fatal. (Mera, 2011)	La repetición del sonido “r” en rendido y muerte aporta un tono dramático y solemne del poema.
Metáfora	¡ Corazón de león cruel, manos de lobo voraz , como a indefenso cordero le acabasteis sin piedad! Reventaba el trueno entonces	“Corazón de león cruel, manos de lobo voraz” son metáforas que comparan el corazón con un león y las manos con un lobo. Se asocia el corazón con la

	granizo caía asaz, y el sol entrando en ocaso reinaba la oscuridad. (Mera, 2011)	crueledad del león y las manos con la voracidad del lobo, resaltando la brutalidad de los agresores.
Hipérbole	¡Corazón de león cruel, manos de lobo voraz, como a indefenso cordero le acabasteis sin piedad! Reventaba el trueno entonces granizo caía asaz, y el sol entrando en ocaso reinaba la oscuridad. (Mera, 2011)	“Le acabasteis sin piedad” exagera la falta de compasión de los agresores, sugiriendo una crueldad absoluta.
Hipérbaton	¡Corazón de león cruel, manos de lobo voraz, como a indefenso cordero le acabasteis sin piedad! Reventaba el trueno entonces granizo caía asaz, y el sol entrando en ocaso reinaba la oscuridad. (Mera, 2011)	El orden sintáctico está alterado en varias partes, como en “reventaba el trueno entonces, granizo caía asaz”, creando un efecto dramático y poético.
Sinécdoque	¡Corazón de león cruel, manos de lobo voraz, como a indefenso cordero le acabasteis sin piedad! Reventaba el trueno entonces granizo caía asaz, y el sol entrando en ocaso	“Manos de lobo voraz” es un ejemplo de sinécdoque, ya que se usa una parte “las manos” para representar a toda la persona o al agresor.

	reinaba la oscuridad. (Mera, 2011)	
Metáfora	¡Corazón de león cruel, manos de lobo voraz, como a indefenso cordero le acabasteis sin piedad! Reventaba el trueno entonces granizo caía asaz, y el sol entrando en ocaso reinaba la oscuridad. (Mera, 2011)	“Reventaba el trueno” podría considerarse un ejemplo de onomatopeya, ya que el verbo “reventar” sugiere el sonido del trueno de manera implícita.
Metáfora	Al mirar los sacerdotes tan espantosa maldad, con los hombres que aún vivían se enterraron de pesar. (Mera, 2011)	“Se enterraron de pesar” Aquí, el verbo “enterrarse” no es usado en su sentido literal, sino figurado. El “pesar” es comparado con una tumba o lugar de entierro, simbolizando el extremo dolor y tristeza.
Hipérbole	¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo	Exageración emocional en "juntemos nuestro pesar" y "lloremos nuestra orfandad". Se intensifican los sentimientos de dolor y pérdida ante la ocupación extranjera.

	no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)	
Hipérbaton	¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)	Alteración del orden natural de las palabras, como en "estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás", donde el verbo "olvidéis" está colocado después del complemento directo, generando un estilo más solemne y elevado.
Metáfora	¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar sí solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)	Uso de rodeos para expresar una idea de manera más elaborada. Por ejemplo, "y vos, Inca, padre mío / que el alto mundo habitáis" en lugar de decir directamente que Atahualpa está muerto o en el cielo, lo rodea con expresiones más poéticas.
Aliteración	¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros	Repetición de sonidos similares para crear un efecto sonoro: "solamente

	<p>en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)</p>	<p>extranjeros en mi tierra habitan ya". La repetición de la "t" y "r" crea un ritmo particular que refuerza la sensación de lamento.</p>
Metáfora	<p>¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)</p>	<p>La frase "en ese llano de sangre" emplea metonimia al referirse a la sangre derramada en las batallas y conquistas, representando la violencia y muerte sufridas por el pueblo indígena sin mencionar directamente la guerra.</p>
Sinécdoque	<p>¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre</p>	<p>En "lloremos nuestra orfandad", "orfandad" no se refiere solo a la falta literal de padres, sino que simboliza la pérdida de su patria y cultura, una parte que representa la totalidad</p>

	<p>lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)</p>	<p>de su situación como pueblo.</p>
Antonomasia	<p>¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)</p>	<p>En "vos, Inca, padre mío", el uso de "Inca" en lugar del nombre propio de Atahualpa es una antonomasia, ya que la palabra "Inca" se usa como un título que sustituye al nombre del último emperador.</p>
Metáfora	<p>¿Y por qué no he de sentir? ¿Y por qué no he de llorar si solamente extranjeros en mi tierra habitan ya? ¡Ay!, venid, hermanos míos, juntemos nuestro pesar, y en ese llano de sangre lloremos nuestra orfandad, y vos, Inca, padre mío que el alto mundo habitáis estas lágrimas de duelo</p>	<p>"Llano de sangre" es una metáfora que transforma un espacio físico en una imagen de sufrimiento y muerte, representando de manera poética el escenario de las batallas o masacres ocurridas durante la conquista.</p>

	no olvidéis allá jamás. (Mera, 2011)	
--	-----------------------------------------	--

Fuente: Peña (2010)

Interpretación

A través de la identificación de tropos en el poema “Elegía a la muerte de Atahualpa” se permite no solo apreciar su contenido estético y literario, sino también explorar el contexto cultural y emocional que rodea al texto. Los tropos actúan como herramientas interpretativas que revelan la cosmovisión andina, evidenciando cómo los elementos simbólicos y metafóricos reflejan la relación de los pueblos indígenas con su entorno, su historia y su identidad cultural.

Es fundamental resaltar que la descripción detallada de cada tropo ha permitido poner de manifiesto el profundo dolor experimentado por el pueblo indígena ante la pérdida de su último emperador inca, Atahualpa. Este luto no se limita a una figura histórica; representa la angustia colectiva por la desaparición de una cultura rica en tradiciones y conocimientos ancestrales. Los tropos se utilizan de manera estratégica para comunicar esta tristeza, convirtiéndose en un vehículo poderoso para expresar el sentimiento de pérdida que acompaña al pueblo en su duelo.

La matriz consta de tres columnas en la primera se vuelve a colocar el tipo de tropo para dar concordancia a las siguientes columnas. En la segunda columna el contexto cultural, porque se relaciona con la cosmovisión indígena. En la tercera está el significado en la obra y lo que este representa.

Tabla 2.

Análisis del sentido simbólico

Tropo	Contexto cultural	Significado en la obra
Alteración “y la tierna tortolilla en otro árbol más allá”	En este contexto, la tortolilla en un árbol representa la continuidad de la vida y la existencia de relaciones intrincadas entre la naturaleza y el ser humano. Este sentido de conexión es fundamental para la identidad indígena, que	La frase “y la tierna tortolilla en otro árbol más allá” de la "Elegía a la muerte de Atahualpa" de Juan León Mera está cargada de simbolismo y significado que se relaciona profundamente con el tema del amor, la

	valora la coexistencia armónica con el entorno.	pérdida y la conexión con la naturaleza.
Metáfora “El lloro de los muertos”	El llanto por los muertos refleja un reconocimiento del paso a un plano diferente de existencia. Los muertos son aún parte de la comunidad, y su memoria y sus enseñanzas son fundamentales para la identidad cultural.	Mera utiliza el llanto como símbolo de la memoria cultural indígena.
Onomatopeya “lloro” y “llorando”	En muchas culturas, el llanto es una expresión natural del duelo y el dolor. En el contexto indígena, llorar puede ser una forma de rendir homenaje a los muertos y reconocer el sufrimiento colectivo de un pueblo. Este acto no solo refleja la pérdida personal, sino también la tristeza por la caída de una cultura y la destrucción de una civilización.	A través de estos términos, Juan León Mera logra transmitir la profundidad del dolor por la pérdida de Atahualpa, así como el impacto más amplio de la conquista en la cultura indígena.
Aliteración Repetición de sonidos similares en el verso, especialmente la consonante “l” en lloro, llorando	En la cultura indígena, el llanto y el lamento son formas de expresión emocional profundamente arraigadas. La repetición de sonidos que evocan el llanto puede verse como una forma de honrar la tristeza colectiva por la pérdida de Atahualpa. En este contexto, el "lloro" no es solo	Puede considerarse un recurso poético que añade una carga emocional al texto. Este uso de la aliteración, en particular con la letra "l," intensifica el tono de lamento y tristeza, lo que es común en una elegía.

	personal, sino que refleja el sufrimiento de un pueblo entero.	
Personificación “cárabo” y la “tortolilla”	<p>El cárabo, o búho, es a menudo asociado con la sabiduría en muchas culturas, incluyendo la indígena. En la cosmovisión andina, este ave nocturna puede simbolizar la conexión con lo espiritual y lo desconocido. El cárabo es un observador silencioso que representa el conocimiento profundo, la intuición y la percepción aguda, lo que puede relacionarse con la sabiduría ancestral de los pueblos indígenas.</p> <p>La tortolilla, o tórtola, es comúnmente asociada con el amor y la fidelidad en diversas culturas. En la poesía, su presencia puede evocar sentimientos de ternura, paz y la belleza del amor romántico. Este simbolismo de la tortolilla sugiere la fragilidad y pureza de los lazos afectivos, lo que resuena con el sufrimiento por la pérdida de Atahualpa.</p>	<p>En la obra, el "cárabo" puede simbolizar la tragedia que rodea la muerte de Atahualpa, sugiriendo presagios oscuros o la presencia de la fatalidad. La aparición del "cárabo" contribuye a la atmósfera lúgubre que acompaña la muerte del último Inca.</p> <p>En la <i>Elegía</i>, la "tortolilla" podría representar el dolor profundo por la pérdida de Atahualpa, trayendo connotaciones de aflicción y melancolía, y añadiendo un tono nostálgico y doliente a la escena.</p>

<p>Metáfora “Como niebla vi los blancos”</p>	<p>En la cosmovisión indígena, la naturaleza tiene un papel central y se percibe como un ente que interactúa con la humanidad. La niebla puede simbolizar no solo la confusión, sino también la conexión espiritual con el entorno. Este elemento natural se asocia con la idea de que todo está interconectado y que los eventos históricos tienen repercusiones en el tejido de la vida.</p>	<p>Transmite cómo los conquistadores españoles son percibidos por los hablantes nativos. La niebla simboliza algo impreciso, confuso o etéreo, lo cual podría sugerir una percepción inicial de los españoles como seres desconocidos o de origen incierto. La referencia a “los blancos” establece una distinción visual y racial clara entre los europeos y los habitantes nativos.</p>
<p>Hipérbole “Se aumentaban más y más”</p>	<p>La muerte de Atahualpa marca un momento de tragedia para el Imperio Inca, y el aumento del dolor refleja no solo la pérdida del emperador, sino también el sufrimiento de una cultura que enfrenta el despojo y la deshumanización. La frase se convierte en un eco de la historia compartida de opresión y resistencia.</p>	<p>Refleja cómo la tristeza, el dolor o la desesperación aumentan exponencialmente ante la trágica muerte de Atahualpa, el último emperador inca. La repetición de "más y más" refuerza la idea de una acumulación incontrolable de emociones, destacando el impacto profundo y creciente de su pérdida en el pueblo inca.</p>
<p>Sinécdoque “Los blancos”</p>	<p>La conquista del Imperio Inca por los españoles en el siglo XVI tuvo profundas repercusiones en la sociedad indígena. "Los blancos" representan no solo a los</p>	<p>Hace referencia a los conquistadores españoles que llegaron a América y destruyeron el imperio incaico. Este tropo tiene una fuerte connotación histórica y</p>

	<p>conquistadores, sino a un sistema colonial que buscaba erradicar las culturas indígenas y establecer una hegemonía europea. Este contexto es fundamental para entender el lamento por la muerte de Atahualpa, un símbolo de resistencia ante la opresión colonial.</p>	<p>política, ya que señala a los europeos como los responsables de la caída de Atahualpa y la posterior opresión de los pueblos indígenas.</p>
<p>Aliteración “Oro y más oro queriendo”</p>	<p>La llegada de los españoles al Imperio Inca fue impulsada por el deseo de obtener riquezas, particularmente el oro. La frase hace eco de esta realidad histórica, recordando el costo humano y cultural que acompañó la avaricia de los conquistadores. Este contexto se convierte en un fondo trágico para el lamento por la muerte de Atahualpa, quien simboliza la resistencia frente a la colonización.</p>	<p>Este verso refleja la obsesión por el oro que marcó la llegada de los europeos a América y fue uno de los factores clave en la captura y posterior ejecución de Atahualpa, el último emperador inca. Además, la frase también representa la avaricia destructiva que condujo al fin del Imperio Inca y la pérdida de su riqueza y cultura.</p>
<p>Ironía “con una astucia falaz”</p>	<p>La conquista del Imperio Inca, liderada por Francisco Pizarro, fue marcada por intrigas, alianzas engañosas y tácticas deshonestas. Este contexto histórico es crucial para entender el significado del tropo. La referencia a la “astucia falaz” se convierte en</p>	<p>El significado que tiene en la obra es la traición la cual llevó a la captura y muerte de Atahualpa, utilizaron la astucia como forma de engaño, ya que, por medio de estas malas intenciones, marcó una gran tragedia</p>

	<p>una representación de las tácticas que llevaron a la caída de Atahualpa y al desmantelamiento de la cultura incaica.</p>	<p>histórica para todo el imperio Inca.</p>
<p>Hipérbole "muerte fatal"</p>	<p>La muerte, en muchas culturas indígenas, es vista no solo como un final, sino como una transición hacia otra forma de existencia. Sin embargo, el término "fatal" implica una dimensión de pérdida y sufrimiento que choca con la idea de continuidad y renacimiento en la cosmovisión indígena. Este contraste destaca el dolor de la pérdida y el impacto negativo del colonialismo en la vida de las comunidades indígenas.</p>	<p>En este contexto hace referencia no solo a la muerte física, sino a su carácter ineludible como una fuerza inexorable del destino. En este sentido, "fatal" remite al concepto de "destino trágico" que no se puede evitar, subrayando cómo la muerte de Atahualpa marcó el fin de un imperio y el comienzo de una nueva era en la historia de los Andes bajo la colonización española.</p>
<p>Hipérbaton "y ya rendido le dieron muerte fatal"</p>	<p>La muerte de Atahualpa es un evento emblemático de la conquista española en el siglo XVI, donde los indígenas no solo enfrentaron la violencia física, sino también la desintegración de su estructura social y política. En este sentido, la frase refleja la realidad histórica de la opresión y el genocidio, donde la rendición de un líder se</p>	<p>Este recurso busca transmitir la magnitud de la tragedia sin usar términos más duros como "asesinato". Resalta el destino trágico de Atahualpa, subrayando su rendición frente a las fuerzas coloniales y cómo la "fatalidad" juega un papel crucial en el destino de su vida y su reinado.</p>

	traduce en la subyugación de un pueblo.	
Perífrasis “venerado padre Inca”	En la cosmovisión andina, los líderes como los Incas son vistos como intermediarios entre el mundo humano y el mundo espiritual. La veneración de Atahualpa refleja la creencia en su conexión con los dioses y su papel como guardián de la cultura y la tierra. Este respeto por la autoridad y la tradición es fundamental para entender la importancia de su figura en la cultura indígena.	El término "venerado" denota respeto y reverencia, mientras que "padre" refleja no solo una relación familiar, sino también una conexión de liderazgo y protección que Atahualpa tenía con su pueblo como emperador Inca.
Aliteración La repetición del sonido “r” en rendido y muerte	Las palabras “rendido” y “muerte” evocan la experiencia dolorosa de la conquista y la opresión que sufrieron los pueblos indígenas. La aliteración subraya la desesperanza y la resignación que acompañan a la muerte de Atahualpa y, por extensión, a la de toda una cultura que fue sometida. Este uso del sonido resuena con la narrativa de pérdida y sufrimiento presente en muchas obras que abordan la historia indígena.	Es un recurso fonético conocido como aliteración. Este tropo busca enfatizar la sonoridad de ciertos sonidos para generar un impacto emocional o rítmico. En este caso, la repetición de la “r” aporta un tono vibrante y fuerte, subrayando el dramatismo y solemnidad de la situación.

<p>Metáfora</p> <p>“Corazón de león cruel, manos de lobo voraz”</p>	<p>Este tropo resuena profundamente con la identidad indígena, que se ha forjado en la resistencia ante siglos de colonización y violencia. La referencia al “corazón de león” puede interpretarse como un homenaje a la valentía de los pueblos indígenas en su lucha por la supervivencia y la preservación de su cultura.</p>	<p>Utiliza metáforas para describir las características del conquistador Francisco Pizarro, el responsable de la muerte de Atahualpa. Estas metáforas presentan una visión dual y negativa: el "corazón de león cruel" resalta la valentía del león, pero lo cualifica con la crueldad, mientras que las "manos de lobo voraz" describen la naturaleza depredadora y destructiva del lobo.</p>
<p>Hipérbole</p> <p>“Le acabasteis sin piedad”</p>	<p>El tropo refleja la lucha por la identidad indígena en un contexto de opresión. La elegía se convierte en una forma de resistencia cultural, donde el recuerdo de Atahualpa se erige como un símbolo de la dignidad y la resistencia indígena. La afirmación de que le "acabasteis sin piedad" es un acto de reivindicación de la memoria colectiva que busca desafiar la narrativa colonial.</p>	<p>Implica un lamento intenso, el uso del tropo refleja una acusación directa hacia los responsables de su muerte, subrayando la crueldad y la falta de compasión. Se destaca la ausencia de misericordia por parte de quienes ejecutaron al inca, simbolizando la violencia y el sufrimiento.</p>
<p>Hipérbaton</p> <p>“reventaba el trueno entonces, granizo caía asaz”</p>	<p>La relación de los pueblos indígenas con la naturaleza es integral; cada fenómeno natural puede estar imbuido de significado y conexión</p>	<p>Es utilizada para reflejar el caos, la furia y la tragedia del momento. El trueno, que es un fenómeno natural de gran impacto, podría simbolizar el</p>

	<p>espiritual. La tormenta, entonces, se convierte en un símbolo de la respuesta de la tierra ante el dolor humano. Esto resalta la interconexión entre los seres humanos y su entorno, un concepto central en la cosmovisión indígena.</p>	<p>poder destructivo que los invasores trajeron consigo, mientras que el granizo, algo hostil y dañino, refuerza la idea de una violencia incontrolable.</p>
<p>Sinécdoque “Manos de lobo voraz”</p>	<p>El tropo se sitúa en el contexto de la conquista española y sus consecuencias devastadoras para los pueblos indígenas. Al referirse a las "manos de lobo voraz", Se articula el dolor y la pérdida sufridos por los indígenas a manos de los conquistadores. Este lenguaje visceral resuena con la experiencia colectiva de opresión y despojo.</p>	<p>El lobo, símbolo de depredación, representa aquí el ansia desmedida y el instinto salvaje de quienes capturaron y asesinaron a Atahualpa, el último emperador inca, reflejando una visión crítica sobre la crueldad del proceso colonizador.</p>
<p>Metáfora “Reventaba el trueno”</p>	<p>En la cultura indígena, el trueno a menudo está asociado con deidades que controlan el clima y que son responsables de la fertilidad y la vida. Por ejemplo, en muchas tradiciones andinas, el trueno es vinculado a Inti, el dios del sol, o a Pachamama, la madre tierra. La imagen del trueno en el poema puede evocar estos dioses, sugiriendo que su</p>	<p>El trueno representa la magnitud del cambio o el desastre provocado por la muerte de Atahualpa, el último emperador inca. El trueno, además de ser un fenómeno natural poderoso, evoca el sonido de la naturaleza en un momento de ruptura o tragedia.</p>

	<p>desdén o su tristeza se manifiestan en la naturaleza.</p>	
<p>Metáfora “sé enterraron de pesar”</p>	<p>La práctica de enterrar a los muertos conlleva rituales que son significativos en las culturas indígenas. Estos rituales a menudo incluyen elementos de dolor y celebración, reconociendo el sufrimiento de la pérdida mientras se honra la vida del fallecido. El tropo refleja esta complejidad, mostrando cómo el pesar se entrelaza con la memoria y el respeto por el difunto.</p>	<p>Simboliza quedar sumido en el sufrimiento o ser sobrepasado por la tristeza. La frase refiere a cómo el dolor se convirtió en algo tan profundo y abrumador que quienes lo experimentaron quedaron, metafóricamente, enterrados bajo ese pesar, como si estuvieran atrapados en su tristeza.</p>
<p>Hipérbole "juntemos nuestro pesar" y "lloremos nuestra orfandad"</p>	<p>La frase "juntemos nuestro pesar" refleja la idea de que el dolor no es solo individual, sino colectivo. En muchas culturas indígenas, el luto y el sufrimiento se comparten en comunidad.</p> <p>"Lloremos nuestra orfandad" aborda la sensación de pérdida de identidad y pertenencia. La orfandad en este contexto puede interpretarse como la pérdida de la cultura, la historia y la conexión con las raíces indígenas tras la llegada de los colonizadores.</p>	<p>Ambos se enmarcan en el sentimiento de duelo y desamparo que los pueblos indígenas sienten tras la ejecución de Atahualpa, además simboliza la cohesión y la estabilidad de la sociedad inca.</p>

<p>Hipérbaton</p> <p>"estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás"</p>	<p>En la cultura indígena, la memoria colectiva es fundamental para la supervivencia cultural. Recordar a los líderes y los eventos trágicos es una manera de preservar la identidad y el legado de un pueblo. La frase invita a la comunidad a mantener viva la historia, enfatizando la importancia de recordar el sufrimiento como parte de su experiencia colectiva.</p>	<p>Tiene un significado profundo que puede interpretarse como un llamado a la memoria colectiva y a la perpetuación del duelo por la tragedia "no olvidéis allá jamás" subraya la importancia de mantener viva la memoria de esa pérdida, tanto en el ámbito terrenal como en el espiritual.</p>
<p>Metáfora</p> <p>"y vos, Inca, padre mío"</p>	<p>Llamar a Atahualpa "padre" implica una invocación de esa herencia cultural y espiritual, resaltando la importancia del Inca en la memoria y la identidad del pueblo.</p>	<p>Al referirse a Atahualpa como "padre mío", el hablante expresa una conexión filial y simbólica con el líder, que va más allá de una relación familiar literal. En este contexto, Atahualpa es visto como una figura paternal para su pueblo, un protector y guía.</p>
<p>Aliteración</p> <p>"solamente extranjeros en mi tierra habitan ya"</p>	<p>La conexión con la tierra implica un sentido de pertenencia, cultura y espiritualidad. Al afirmar que "solamente extranjeros" habitan la tierra, se pone de relieve el impacto devastador de la colonización en la relación que los indígenas tienen con su entorno. La tierra</p>	<p>Este tropo enfatiza la transformación del espacio que antes era familiar y propio para los indígenas, que ahora está ocupado por personas ajenas a su cultura, valores y costumbres.</p>

	es vista como un ente vivo, y su pérdida implica una fractura en la identidad.	
Metáfora "en ese llano de sangre"	Este tropo se inserta en un contexto cultural donde la violencia colonial es una realidad palpable. La sangre derramada no solo representa la pérdida de vidas, sino también la destrucción de culturas, tradiciones y formas de vida.	En este contexto, el "llano de sangre" puede interpretarse como una metáfora de la tierra manchada por la injusticia y la violencia colonial, un escenario de martirio y resistencia.
Sinécdoque "lloremos nuestra orfandad"	La orfandad simboliza la lucha por mantener viva la memoria de las culturas indígenas y su resistencia frente a la colonización. Al llorar, la comunidad se une en un acto de reivindicación de su historia y su derecho a existir como pueblo.	Este lamento, entonces, se enmarca en una profunda reflexión sobre el impacto de la conquista y la desaparición de un modo de vida, y podría interpretarse como una denuncia de la desintegración de la estructura de poder incaica.
Metáfora "vos, Inca, padre mío"	Al dirigirle el verso "vos, Inca, padre mío", se conecta con la lucha de su pueblo, enfatizando la importancia de la memoria y la identidad indígena. Este llamado al Inca simboliza la búsqueda de la justicia.	Al utilizar esta metáfora, el autor emplea una figura retórica común en elegías, en las que el difunto es elevado a una categoría moral o emocional superior. En este caso, Atahualpa es idealizado como un padre noble, digno de reverencia.
Metáfora "Llano de sangre"	Este tropo evoca el recuerdo de la resistencia indígena y el	Es una metáfora poderosa que encapsula los temas de dolor, pérdida y memoria histórica

	sufrimiento experimentado en manos de los colonizadores.	presentes en la elegía, destacando la importancia de recordar y honrar a aquellos que sufrieron durante la conquista.
--	----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Fuente: Peña (2010)

Interpretación

La matriz clasificada para el análisis del sentido simbólico ha permitido comprender el contexto cultural de cada tropo presente en el poema “Elegía a la muerte de Atahualpa.” A través de este examen detallado, se ha evidenciado que los tropos están profundamente relacionados con la naturaleza, la vida y la condición humana, destacando así la importancia primordial de la cultura indígena en la obra. Cada uno de estos elementos simbólicos se convierte en una clave interpretativa que enriquece el poema y su significado, facilitando una interpretación más profunda de los sentimientos expresados por el autor.

Por otra parte, el significado de cada tropo no solo contribuye a la riqueza estética del poema, sino que también subraya un vínculo emocional y cultural que se mantiene con la historia de Atahualpa. La manera en que se entrelazan estos tropos revela no solo la profundidad del dolor por la pérdida del líder inca, sino también una crítica a la colonización y una celebración de la identidad indígena. Así, el poema se transforma en un espacio de reflexión donde se conmemora no solo a un individuo, sino a toda una cosmovisión y legado cultural que persiste a pesar de la opresión.

Finalmente, en la tercera tabla, se constituye de tres columnas. En la primera se coloca nuevamente el tropo para concordar con las siguientes columnas. En la segunda están los elementos socioculturales de cada tropo que se analizó y por último en la tercera columna el impacto sociocultural lo que afecta en la sociedad indígena y su cultura.

Tabla 3.

Representaciones socioculturales

Tropo	Elementos socioculturales	Impacto sociocultural
Alteración “y la tierna tortolilla en otro árbol más allá”	<ul style="list-style-type: none">• Naturaleza y conexión con el entorno.• Simbolismo de la tortolilla.• Dualidad entre lo terrenal y lo espiritual.• Reflejo de la cultura indígena.	La línea impacta socioculturalmente al simbolizar la inocencia perdida, conectar a los pueblos indígenas con su entorno natural, reforzar su identidad cultural y contribuir a la memoria histórica sobre la conquista.
Metáfora “El lloro de los muertos”	<ul style="list-style-type: none">• Cosmovisión indígena.• Rituales funerarios.• Conquista y pérdida.• Resistencia cultural.	A través del lamento por los muertos, la obra critica la violencia colonial y el despojo de las tierras y culturas indígenas, promoviendo una reflexión sobre las injusticias históricas que aún persisten en la actualidad.
Onomatopeya “lloro” y “llorando”	<ul style="list-style-type: none">• Duelo y luto.• Resistencia cultural.• Tragedia histórica.• Emocionalidad y expresividad.	Tienen un impacto sociocultural significativo, especialmente en contextos relacionados con la expresión emocional, la pérdida y el sufrimiento colectivo.
Aliteración Repetición de sonidos similares en el verso, especialmente la consonante “l” en lloro, llorando	<ul style="list-style-type: none">• Lamentación y dolor.• Ritmo y musicalidad.	Intensifica el sentimiento de tristeza y lamento, resonando con el tema de la pérdida y el sufrimiento del pueblo indígena.

<p>Personificación</p> <p>“cárabo” y la “tortolilla”</p>	<p>Cárabo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Simbolismo de la sabiduría y el conocimiento. • Conexión con lo sobrenatural. • Representación del luto. <p>Tortolilla</p> <ul style="list-style-type: none"> • Feminidad y dulzura. • Simplicidad y vulnerabilidad. • Conexión con la tierra. 	<p>Ambas obras son cruciales para entender la compleja realidad sociocultural de Ecuador, ofreciendo una visión crítica sobre las luchas por la identidad y la justicia social, y promoviendo el reconocimiento y la valorización de las culturas indígenas.</p>
<p>Metáfora</p> <p>“Como niebla vi los blancos”</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identidad indígena. • Colonialismo y opresión. • Naturaleza y paisaje. • Melancolía y nostalgia. • Religión y espiritualidad. 	<p>Su impacto se siente en la promoción del diálogo intercultural y la valorización de las raíces indígenas.</p>
<p>Hipérbole</p> <p>“Se aumentaban más y más”</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Colonización y opresión. • Destrucción de culturas. • Lucha por la identidad. • Impacto demográfico. • Desigualdad social. 	<p>Involucra la resistencia, la identidad y los conflictos resultantes de la colonización, destacando la complejidad de las interacciones entre diferentes grupos en la sociedad ecuatoriana.</p>
<p>Sinécdoque</p> <p>“Los blancos”</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Racismo y colonialismo. • Identidad indígena. • Desigualdad social. • Nostalgia y pérdida. 	<p>Su impacto es cuestionar el racismo y la colonialidad, promover la identidad cultural, y abogar por la justicia social y la inclusión.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Relación con la naturaleza. • Historian y memoria. 	
Aliteración “Oro y más oro queriendo”	<ul style="list-style-type: none"> • Valor simbólico del oro. • Desposesión y explotación. • Memoria histórica y resistencia. • Cultura y espiritualidad. 	Su impacto tiene que ver con la crítica a la avaricia, la identidad social, la conciencia y la justicia social en el contexto ecuatoriano.
Ironía “con una astucia falaz”	<ul style="list-style-type: none"> • Contexto histórico. • Cultura indígena. • Perspectiva moral. • Identidad cultural. 	Aquí lo central es las injusticias históricas y la identidad indígena en Ecuador.
Hipérbole “muerte fatal”	<ul style="list-style-type: none"> • Conquista y colonización. • Sacrificio y heroísmo. • Cosmovisión indígena. • Identidad cultural. • Lucha y resistencia. 	Su impacto es en la literatura y la cultura al visibilizar el sufrimiento femenino, cuestionar normas sociales, empoderar a las mujeres y contribuir al discurso feminista.
Hipérbaton "y ya rendido le dieron muerte fatal"	<ul style="list-style-type: none"> • Rendición y derrota. • Colonialismo. • Cultura indígena y resistencia. • Deshumanización. • Tragedia histórica. 	Poderoso recordatorio de la lucha por la identidad y la justicia, destacando el papel de la memoria histórica en la construcción de la sociedad contemporánea.
Perífrasis “venerado padre Inca”	<ul style="list-style-type: none"> • Culto y figura del Inca. • Identidad indígena. • Estructura social y política. 	La reivindicación de los derechos y la dignidad de los pueblos indígenas.

	<ul style="list-style-type: none"> • Simbolismo de la paternidad. • Legado cultural y espiritual. 	
Aliteración La repetición del sonido “r” en rendido y muerte	<ul style="list-style-type: none"> • Simbolismo del sacrificio. • Reflejo de la opresión. 	Resonancia emocional y el simbolismo sociocultural, evocando la historia y la identidad de los pueblos indígenas en el contexto de la conquista.
Metáfora “Corazón de león cruel, manos de lobo voraz”	<ul style="list-style-type: none"> • Simbolismo de los animales. • Dualidad del poder. • Códigos de honor y guerra. 	La crítica a la violencia colonial, la defensa de la identidad indígena y la búsqueda de justicia social, lo que la convierte en un poderoso símbolo.
Hipérbole “Le acabasteis sin piedad”	<ul style="list-style-type: none"> • Conquista y colonialismo. • Identidad indígena. • Memoria histórica. • Relaciones de poder. • Emoción y lamentación. 	Reflexión sobre la justicia social y la importancia de la memoria colectiva.
Hipérbaton “reventaba el trueno entonces, granizo caía asaz”	<ul style="list-style-type: none"> • Naturaleza y clima. • Emoción y dramatismo. 	Su impacto es la crisis y desolación que sufrieron los indígenas.
Sinécdoque “Manos de lobo voraz”	<ul style="list-style-type: none"> • Relación con la naturaleza. • Identidad cultural. • Crítica social. • Género y poder. 	Abordar temas de desigualdad, identidad cultural, relación con la naturaleza y la necesidad de una mayor conciencia social,

	<ul style="list-style-type: none"> • Memoria histórica. 	
Metáfora “Reventaba el trueno”	<ul style="list-style-type: none"> • Lucha y resistencia. • Dualidad cultural. 	Tiene un impacto profundo en la cultura ecuatoriana, al fomentar la reflexión sobre la identidad indígena, criticar las injusticias históricas y promover un mayor respeto y comprensión hacia las culturas originarias.
Metáfora “sé enterraron de pesar”	<ul style="list-style-type: none"> • Duelo y luto colectivo. • Relación con la tierra. • Resistencia cultural. 	Resistencia de una cultura que, a pesar de la tragedia, busca mantener viva su historia y su identidad.
Hipérbole "juntemos nuestro pesar" y "lloremos nuestra orfandad"	<ul style="list-style-type: none"> • Solidaridad. • Sufrimiento. • Resistencia cultural. • Pérdida de liderazgo. • Lamento por el futuro. 	Llamado a la unidad y a la reflexión sobre el legado cultural indígena, destacando el sufrimiento compartido y la importancia de mantener viva la memoria de la resistencia frente a la opresión.
Hipérbaton "estas lágrimas de duelo no olvidéis allá jamás"	<ul style="list-style-type: none"> • Duelo y pérdida. • Memoria colectiva. • Identidad • Ética y responsabilidad. 	La necesidad de recordar y honrar el legado de las víctimas de la conquista, promoviendo una conciencia crítica y un compromiso con la justicia social
Metáfora “y vos, Inca, padre mío”	<ul style="list-style-type: none"> • Relación de paternidad y respeto. • Consecuencias de la colonización. • Tradición oral y mitos. 	Construcción de una identidad cultural más inclusiva y consciente de la diversidad histórica y social

Aliteración "solamente extranjeros en mi tierra habitan ya"	<ul style="list-style-type: none"> • Colonialismo. • Sentimiento de pertenencia. • Desigualdad social. 	Protesta frente a la transformación de un paisaje cultural que ha sido colonizado y explotado
Metáfora "en ese llano de sangre"	<ul style="list-style-type: none"> • Conquista. • Rituales y creencias. • Lucha social. 	El sufrimiento histórico, actúa como un catalizador para la reflexión.
Sinécdote "lloremos nuestra orfandad"	<ul style="list-style-type: none"> • Pérdida de líderes. • Dolor colectivo. 	Se centra en la conciencia colectiva para impulsar movimientos sociales que busquen reivindicar derechos.
Metáfora "vos, Inca, padre mío"	<ul style="list-style-type: none"> • Relación filial. • Heroísmo y sacrificio. • Legado histórico. • Crisis de identidad. 	Denuncia la opresión sufrida a manos de los colonizadores y reivindica la identidad indígena.
Metáfora "Llano de sangre"	<ul style="list-style-type: none"> • Rituales y cosmovisión indígena. • Recuperación de la memoria histórica. 	Impacto de la percepción cultural e histórica.

Fuente: Peña (2010)

Interpretación

La matriz titulada "Representaciones Socioculturales" ha demostrado ser una herramienta efectiva para evidenciar diversos elementos socioculturales en el poema "Elegía a la muerte de Atahualpa". A través de su análisis, se han identificado palabras clave que reflejan la complejidad de la cultura indígena, tales como: naturaleza, espiritualidad, duelo, luto, sabiduría, conocimiento, melancolía, racismo y sacrificio. Estos términos no solo representan conceptos individuales, sino que también ilustran el profundo impacto sociocultural de la sociedad indígena y su identidad cultural. Este enfoque analítico permite entender cómo cada elemento se entrelaza para formar una narrativa rica y significativa que resuena en las experiencias y luchas del pueblo indígena. Así, el estudio no solo se limita a

la identificación de palabras, sino que también ofrece una reflexión sobre la herencia cultural y los desafíos contemporáneos que enfrenta esta comunidad.

5 CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

CONCLUSIONES

- Para concluir, la identificación de los tropos en "Elegía a la muerte de Atahualpa" revela la profundidad emocional, cultural e identitaria del poema. A través de metáforas, hipérbolos e ironías, Mera expresa el sufrimiento indígena, la resistencia cultural y la importancia de la memoria colectiva, enriqueciendo la literatura aborígen ecuatoriana, y siendo además una pieza lírica referencial en la historia literaria ecuatoriana.
- La "Elegía a la muerte de Atahualpa" simboliza la lucha, el dolor y la resistencia de los pueblos indígenas ante la colonización. Su riqueza simbólica nutre la literatura aborígen ecuatoriana, preservando la memoria cultural y evocando un llamado a la reivindicación de la identidad y la dignidad indígena.
- La investigación revela que los tropos en la poesía aborígen ecuatoriana son fundamentales en su composición lingüística para entender las representaciones socioculturales de la identidad indígena, el sufrimiento histórico y la resistencia anticolonial. A través de estos elementos, se expresa la complejidad de la experiencia de los pueblos indígenas y se preserva la memoria cultural hasta la literatura contemporánea.

RECOMENDACIONES

- Se sugiere realizar un análisis aún más detallado de los tropos en la "Elegía a la muerte de Atahualpa", enfocándose en su simbolismo y función dentro del poema. Esto permitirá comprender cómo estos elementos contribuyen al mensaje global de la obra y su relevancia en la literatura indígena ecuatoriana.
- Se propone estudiar el sentido simbólico del poema "Elegía a la muerte de Atahualpa" en la literatura aborígen ecuatoriana, enfocándose en la representación de la identidad indígena, la reivindicación cultural y el legado de la conquista no exento de ignominia y oprobio en contra de las comunidades primigenias asentadas

en lo que hoy es el suelo patrio, utilizando tropos literarios para profundizar en su significado y relevancia histórica.

- Se recomienda observar los tropos en la poesía aborígen ecuatoriana para identificar y comprender sus representaciones socioculturales. Este enfoque permitirá desentrañar cómo estos recursos literarios reflejan la identidad, las consignas y cosmovisión indígena, enriqueciendo el estudio de su legado cultural y artístico.

BIBLIOGRAFÍA

- Ayala Mora, E. (2007). *Juan León Mera: Su vida y su obra*. Editorial Universidad de Cuenca.
- Ayllón, S. (2011). *Metáforas de la tierra: Simbolismo en la poesía indígena*. Editorial Universitaria.
- Álvarez, P. (2022). *Traducción y función cultural en la poesía indígena: Un análisis comparativo de Cordero y Mera*. Editorial Académica.
- Azaustre, A., & Casas, J. (1994). *Introducción al análisis retórico: tropos, figuras y sintaxis del estilo*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Baena, G. (2014). *Metodología de la investigación*. México: D.F: Grupo Editorial Patria.
- Barraza, C. (2018). *Manual para la presentación de Referencias Bibliográficas de Documentos Impresos y Electrónicos*.
- Cordero, A. (2008). *"Poesía aborígen ecuatoriana" de Alicia Cordero*. Quito, Ecuador.
- Díaz Bautista, M. (1990). *Gramáticas y estilística de los tropos*. Madrid.
- Davis, A. (2018). *El simbolismo de la naturaleza en la poesía aborígen*. Editorial Cultural.
- Española, R. A. (2014). *Diccionario de la lengua española*. 23 a ed.
- Filer, M. (1985). "La ciudad letrada de Ángel Rama" (Vol. 51). *Revista Iberoamericana*.
- Fuentes, I. (2019). *"Poesía Aborígen Ecuatoriana"*. Quito.
- Gonzalo. (15 de junio de 2013). *ISSUU*. Obtenido de ISUU: https://issuu.com/gonzailo/docs/literatura_aborigen_e_incaica.docx
- González, M. (2021). *Traducción y adaptación en la poesía indígena: El caso de 'Atahualpa huañui' y 'Elegía a la muerte de Atahualpa'*. Editorial Universitaria.
- Gómez, M. T. (2015). Luis Cordero y la traducción de la poesía indígena. *Revista de Literatura Hispanoamericana*, 18(2), 45-60.
- Guerrero, G. (2015). *Metodología de la investigación*. México: Grupo Editorial Patria.
- Guerrero, A. (2015). *La influencia de Juan León Mera en la literatura ecuatoriana*. *Revista de Literatura Hispanoamericana*, 18(2), 45-60.
- Gutiérrez, A., & Rodríguez, A. (2019). *La creación como investigación: aportes para la reflexión desde la experiencia en la Universidad Central*. doi: <https://doi.org/10.19053/01218530.n34.2019.9528>
- Hernández, Díaz, & García. (2011). *Introducción a los Estudios Literarios*. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación.
- Hernández, S. (2004). *Metodología de la investigación*. La Habana: Felix varela.

- Hernández, S., Fernández, C., & Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. México: mexicana.
- JPimat. (4 de septiembre de 2015). *Como escribir bien*. Obtenido de Como escribir bien: <https://comoescribirbien.com/tropos/>
- La 'cuestión indígena' en la literatura ecuatoriana. Desde 'lo indígena' construido como subalterno hacia nuevas formas de 'hablar'/representarse en voz indígena. (2020). Guayaquil. Obtenido de <https://dspace.uartes.edu.ec/bitstream/123456789/338/1/Nicol%C3%A1s%20Mora%20Villota%20-%20La%20E2%80%98cuesti%C3%B3n%20ind%C3%ADgena%20E2%80%99%20en%20la%20literatura%20ecuatoriana...%20%28vers.%20final%29.pdf>
- Lynch, S. (2017). La tierra como madre en la poesía de los pueblos indígenas. *Revista de Literatura y Cultura Aborigen*, 11(2), 74-85.
- Medel, E. (2018). *Todo lo que hay que saber sobre poesía*. España: Editorial Planeta, S. A.
- Mera, J. (1868). *Ojeada histórico-crítica de la poesía ecuatoriana*. Quito: Imprenta de Juan Pablo Sanz.
- Montalvo, A. (1985). *La poesía del Pueblo Shuar de Ecuador*. Quito, Ecuador: Flacso.
- Moreno, J. (1991). *Quito profundo*. Editorial IADAP
- Otzen, T., & Manterola, C. (2017). *Técnicas de Muestreo sobre una Población a Estudio*. Chile: Universidad de Tarapacá. Obtenido de <https://scielo.conicyt.cl/pdf/ijmorphol/v35n1/art37.pdf>
- Moreno, J. E. (1986). *Juan León Mera: El hombre y el político*. Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Palmer, R. (2002). *¿Qué es la hermenéutica?* Madrid: Arco libros.
- Paz, C. A. (2018). "Luis Cordero y la literatura del siglo XIX en Ecuador". *Cuadernos de Literatura Hispanoamericana*, 14-45.
- Polit, G. (28 de enero de 2001). *Biblioteca Flacs*. Obtenido de Biblioteca Flacs: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/44891.pdf>
- Ricoeur, P. (2006). *Del texto a la acción. Ensayos de hermenéutica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Riofrio, P. (15 de noviembre de 2022). *Escuela de arts*. Obtenido de Escuela de arts: <https://www.escueladesarts.com/blog/genero-lirico-caracteristicas-elementos/>
- Rodríguez, G. (1985). *Historia del Tropo Poético Letras Cubanas*. La Habana.

- Rodríguez, H. (1974). *Literatura Ecuatoriana*. Guayaquil, Cromograph, s.a.: Biblioteca de Autores Ecuatorianos de "Clásicos Ariel", 100.
- Salinas, V. (2020). *La Poesía Aborígen Ecuatoriana: Una Mirada a la Poesía de los Pueblos Indígenas Ecuatorianos*. *Revista de Estudios Culturales*.
- Seehorn, A. (01 de febrero de 2018). *Métodos de investigación transversal*. Obtenido de <https://www.geniolandia.com/13142481/metodos-de-investigacion-transversal>
- Suarez, C. (2003). *De arte rhetorica libri tres/ Los tres libros del arte retórica*. En él. t. Estudio. Madrid: Madrid, CSIC-Fundación Hernando de Larramendi.
- Terence, T. (2006). Tropos, marcos de referencia. *reacly.org*, 15(I), 306.
- Turner, T. (2006). *Tropos, marcos de referenia y poderes*. Madrid España: Revista de Antropología Social.
- Vacacela. (2017). *Estudio literario y sociocultural de la Elegía a la muerte de Atahualpa: puntos de unión entre el mito y la realidad*. Tenerife: Universidad de la Laguna. Obtenido de https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/24085/379686_1011346.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Valencia, R. (2019). "El Renacimiento Inca: Una revisión de la elegía a Atahualpa", *Revista de Estudios Andinos*, 23(2), 12-42.
- Vargas, H. (2012). *El valor argumentativo de las figuras retóricas: primera parte*. Costa Rica.
- Vicente, E. (2006). *Poesía*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- Vich, V. (2019). Red Literaria Peruana. *Red Literaria Peruana*, 1(1), 1.
- Yupanqui, J. (2005). *Poesía kichwa: Tradición y modernidad*. Editorial Andina.
- Zapata, L. (2016). Oralidad y resistencia: La poesía en las culturas indígenas. *Revista de Estudios Latinoamericanos*, 29(4), 115-130.
- Zavala, M. (1998). *La literatura indígena centroamericana ayer y hoy*. Revista Andina de Letras.